



Les dieux créateurs (et destructeurs) selon la documentation mésopotamienne du II^e millénaire av. J.-C.

Nele Ziegler (CNRS, UMR 7192)

Thomas RÖMER

CHAIRE MILIEUX BIBLIQUES

Discours bibliques
sur les origines
(Genèse 1-11)

22 février > 2 mai 2024



Deux mythes majeurs en langue akkadienne

- *Atram-hasis* le mythe paléo-babylonien de la création de l'homme et du déluge, composition entre ca. 1800 et 1634 av. J.-C.
- *Enuma eliš* un chant plus récent relatant la création du monde par Marduk.
Date de composition inconnue, probablement durant le règne de Nabuchodonosor I^{er} (1125-1104 av. J.-C.)

Deux mythes majeurs en langue akkadienne

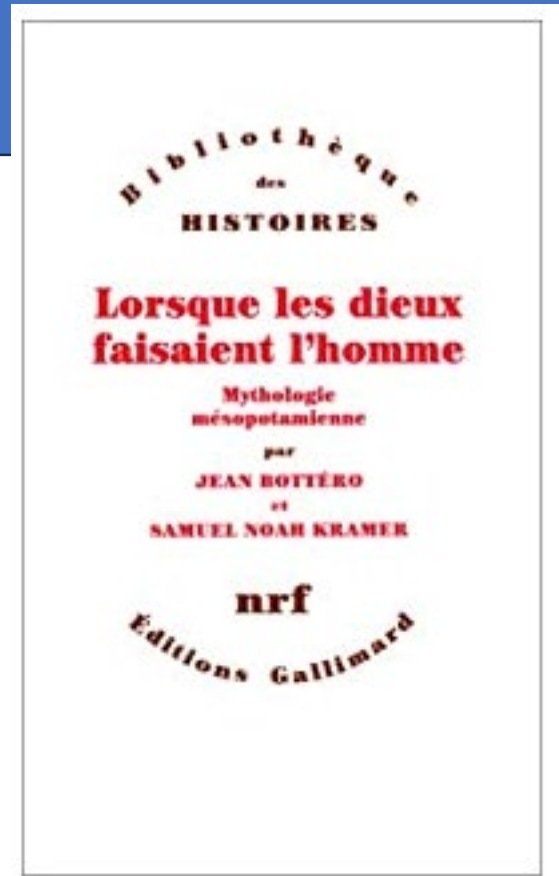
J. Bottéro & S. N. Kramer, *Lorsque les dieux faisaient l'homme*.
Mythologie mésopotamienne, Paris, 1989, 2^e éd. revue 1993

Titre tiré d'Atr. I 1 (p. 530)

« Lorsque les dieux (faisaient) l'homme »

Traduction d'Atram-hasis p. 527-564

Traduction d'Enuma eliš p. 602-679



Deux mythes majeurs en langue akkadienne

J. Bottéro & S. N. Kramer, *Lorsque les dieux faisaient l'homme. Mythologie mésopotamienne*, Paris, 1989, 2^e éd. revue 1993

Titre tiré d'Atr. I 1 (p. 530)

« Lorsque les dieux (faisaient) l'homme,

Traduction d'Atram-hasis p. 527-564

Traduction d'Enuma eliš p. 602-679

Pour ce dernier, traduction plus récente

P. Talon & S. Anthonioz,

Enūma Eliš. Lorsqu'en haut, LAPO 22, Paris, 2022

Bibliothèque
des
HISTOIRES

**Lorsque les dieux
faisaient l'homme**

Mythologie
mésopotamienne

par

JEAN BOTTÉRO

et

SAMUEL NOAH KRAMER

nrf

Éditions Gallimard

LITTÉRATURES ANCIENNES
DU PROCHE-ORIENT

ENŪMA ELIŠ
LORSQU'EN HAUT



ceif

Atram-hasis (composition entre ca. 1800 et 1634 av. J.-C.)



British Museum, BM 78943

Mythe d'Atram-hasis :

3 tablettes d'époque paléo-babylonienne tardive livrent un chant de 1246 vers

Scribe: Ipiq-Aya apprenti scribe (DUB.SAR TUR) à l'époque d'Ammi-şaduqa (Aş) de Babylone, localisable à Sippar

1^e tablette: 21-i-Aş 12 (mars 1634 av. J.-C.)

2^e tablette: 28-xi-Aş 11 (janvier 1635)

3^e tablette: [...] -ii-Aş 12 (avril 1634)

voir F. van Koppen,
« The Scribe of the Flood Story and his Circle »,
K. Radner & E. Robson, *The Oxford Handbook of Cuneiform Culture*, Oxford, 2011, p. 140-166



W. G. Lambert et A. R. Millard,
Atra-ḫasīs. The Babylonian Story of the Flood, Oxford, 1969

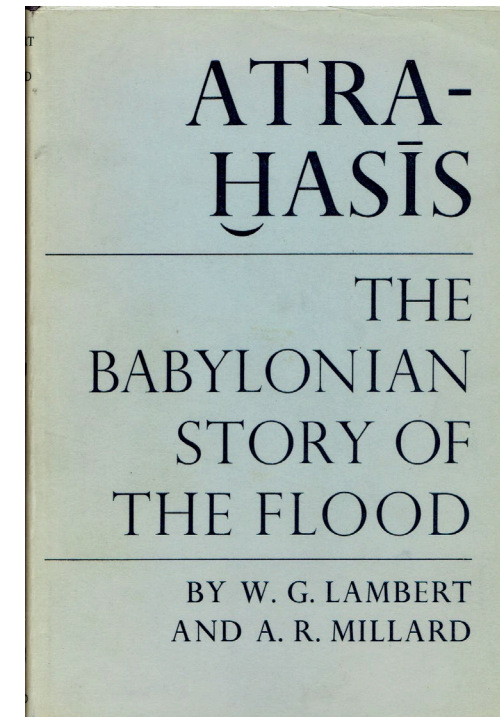
p. 42-43

- 1 When the gods like men
- 2 Bore the work and suffered the toil—

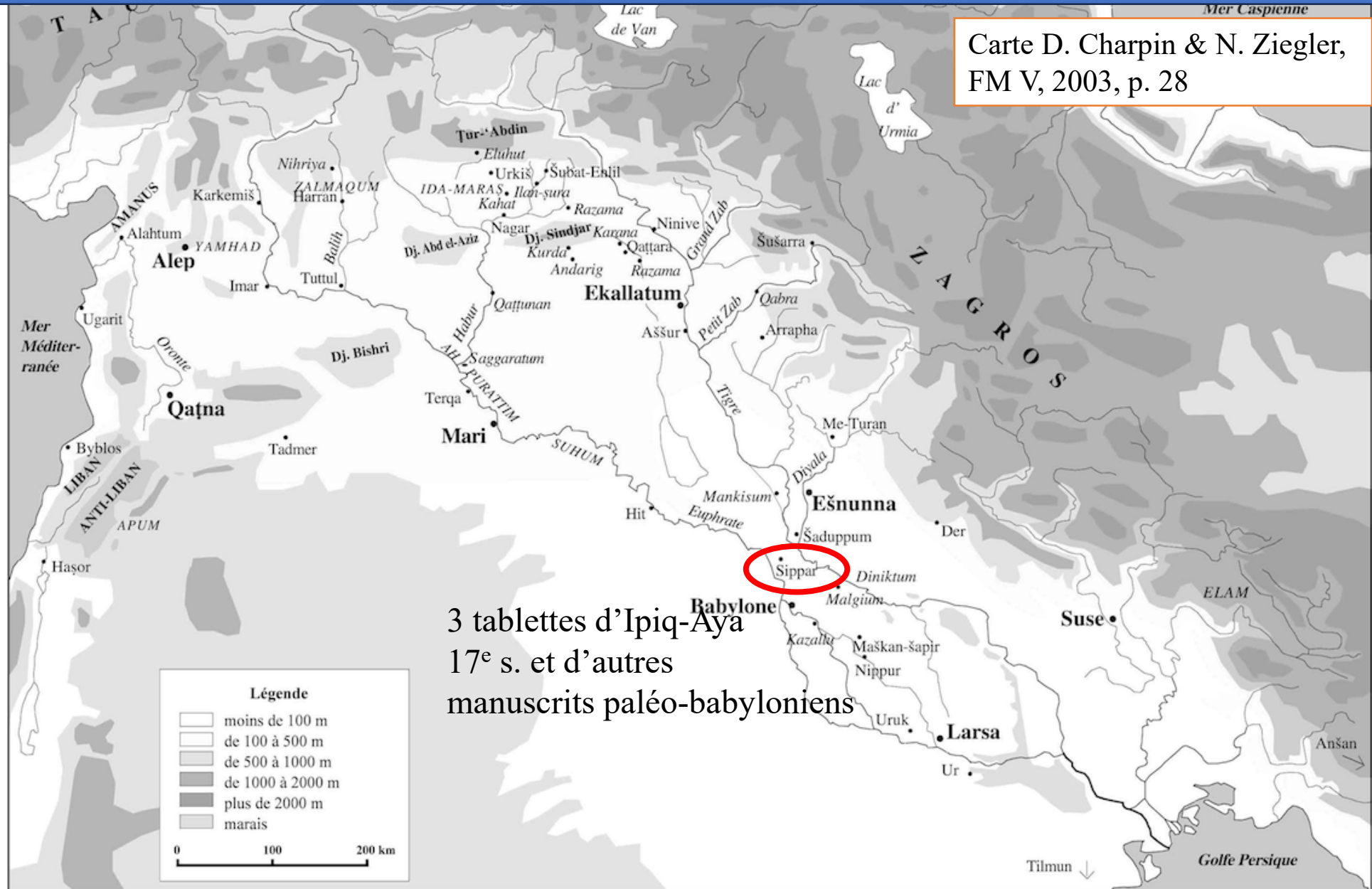
- 3 The toil of the gods was great,
- 4 The work was heavy, the distress was much—

Tablette I

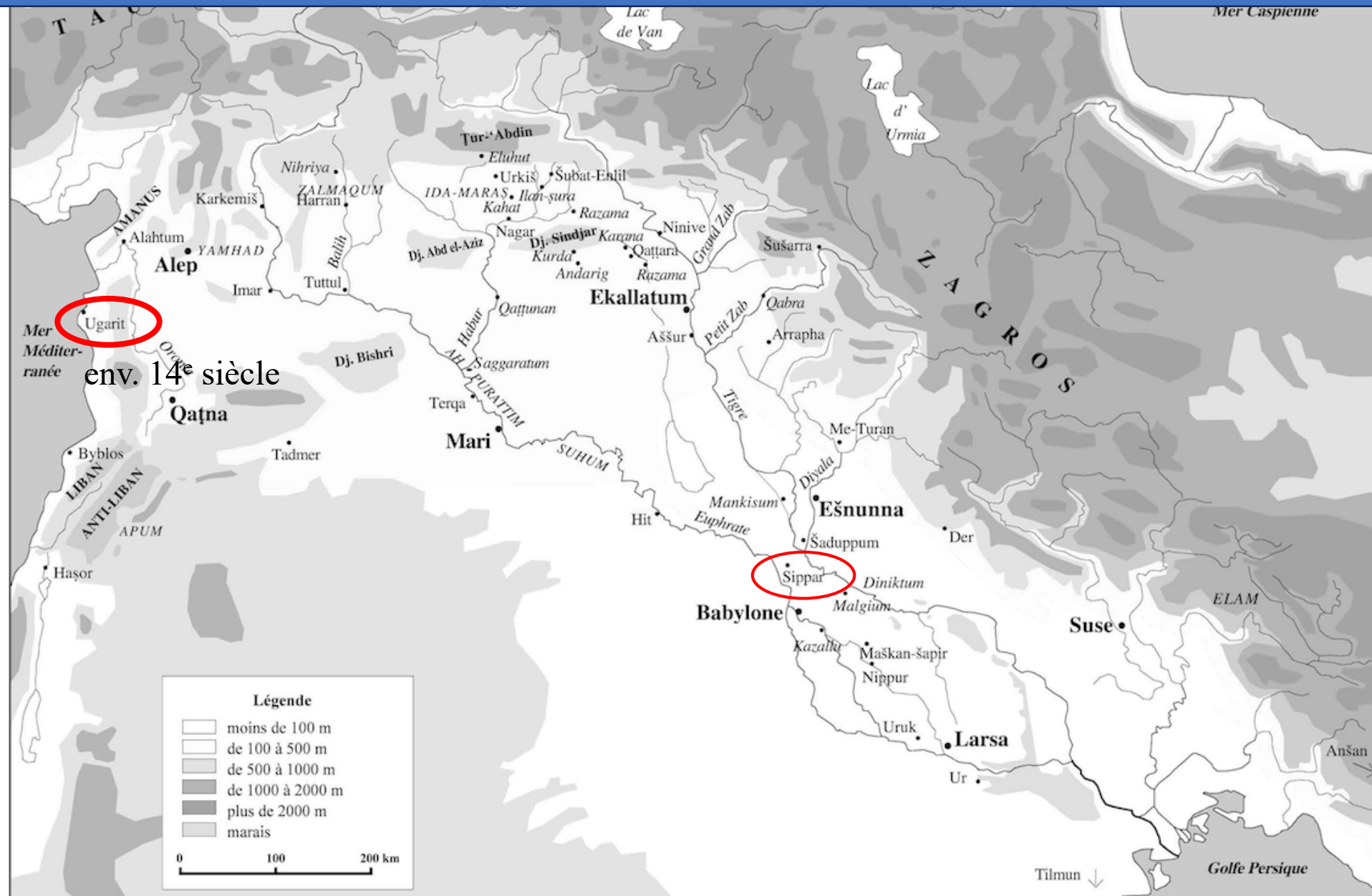
- 1 *i-nu-ma i-¹lu a-wi¹-lum*
- 2 *ub-lu du-ul-la iz-bi-lu šu-up-š[i-i]k-ka*
- 3 *šu-up-ši-ik i-li ra-bi-[m]a*
- 4 *du-ul-lu-um ka-bi-it ma-a-ad ša-ap-ša-qum*



Le mythe d'Atramhasis – la documentation cunéiforme connue

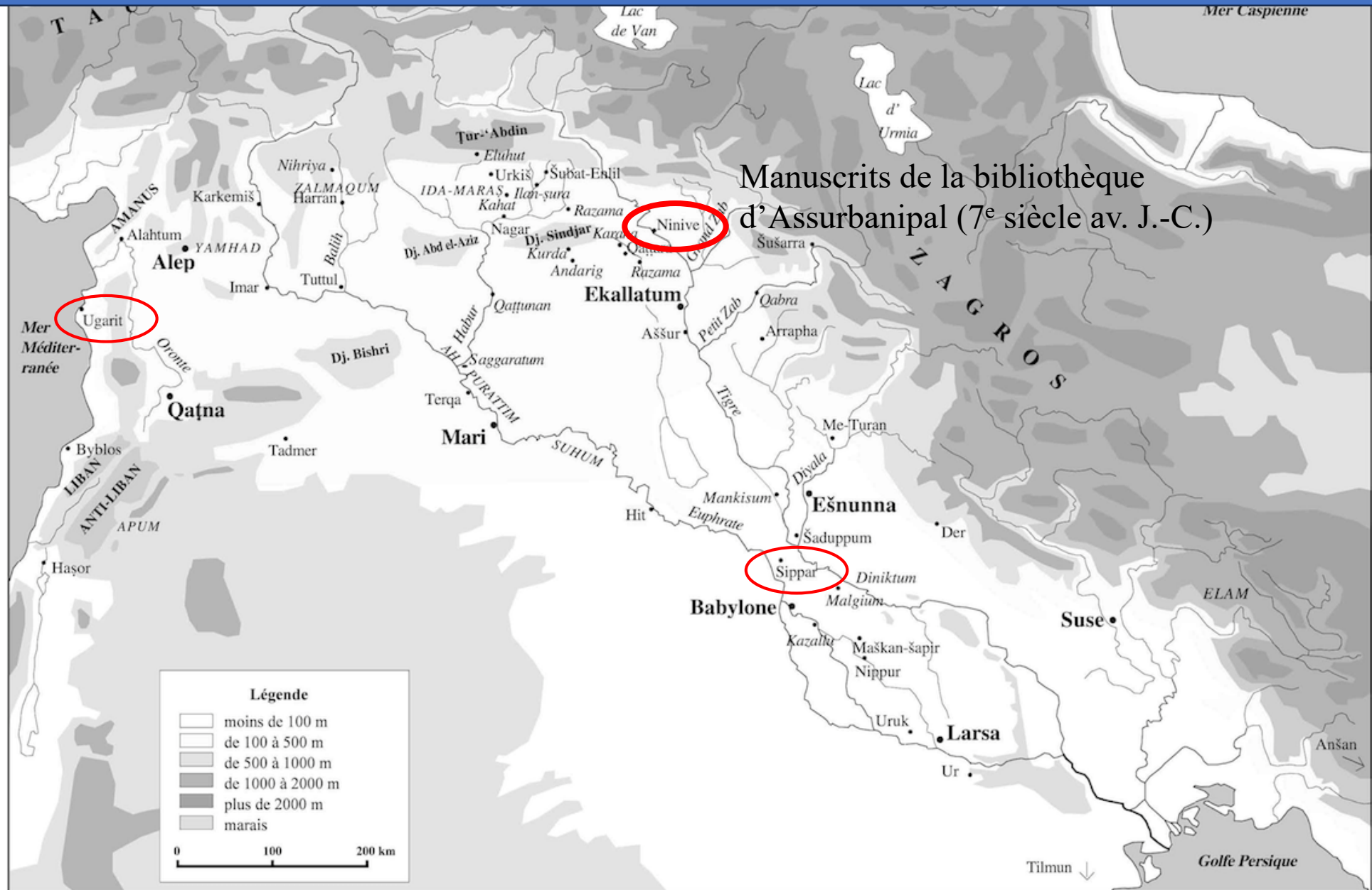


Le mythe d'Atram-hasis – la documentation cunéiforme connue



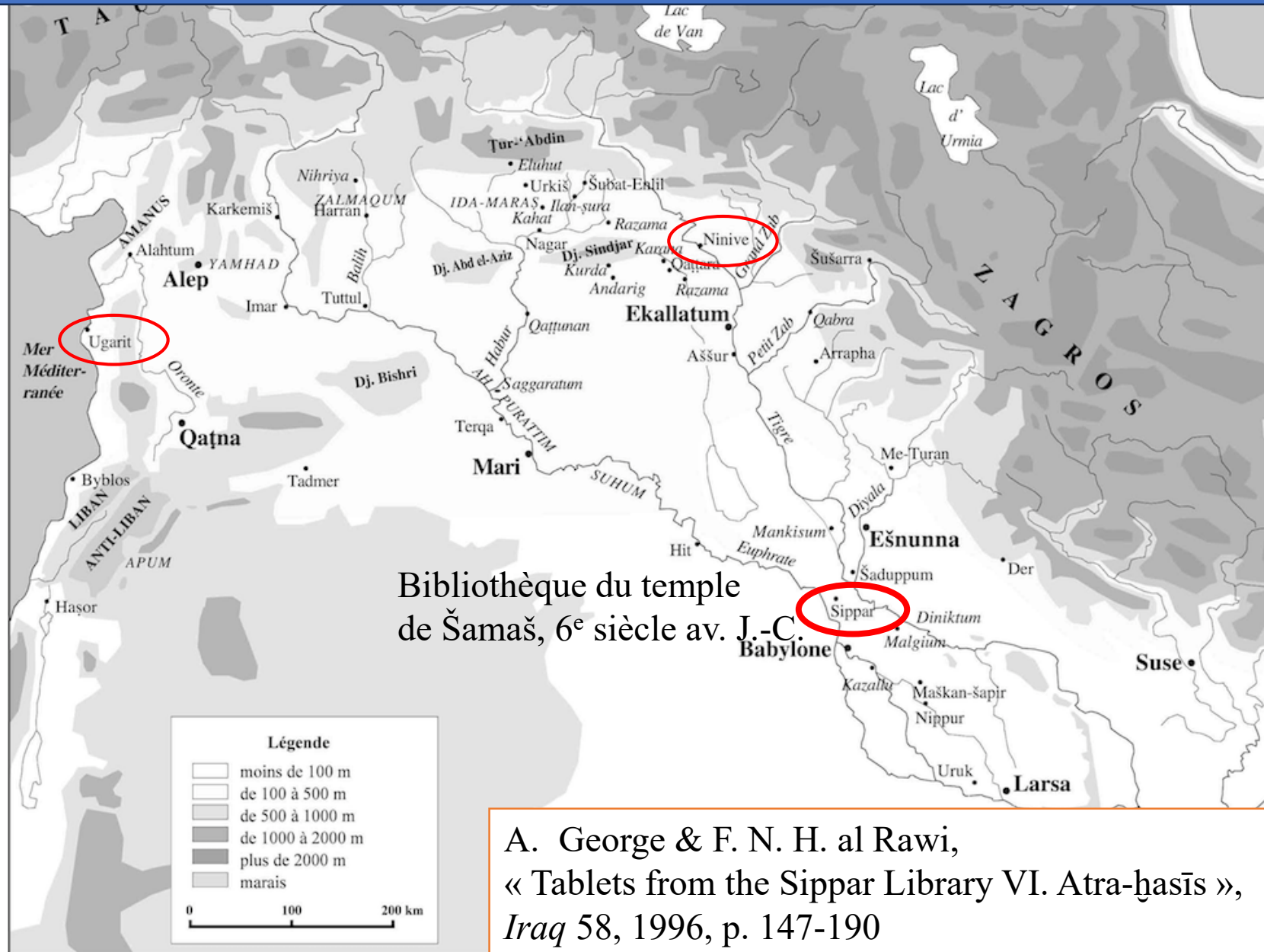
Le Proche-Orient à l'époque des royaumes amorrites

Le mythe d'Atramhasis – la documentation cunéiforme connue



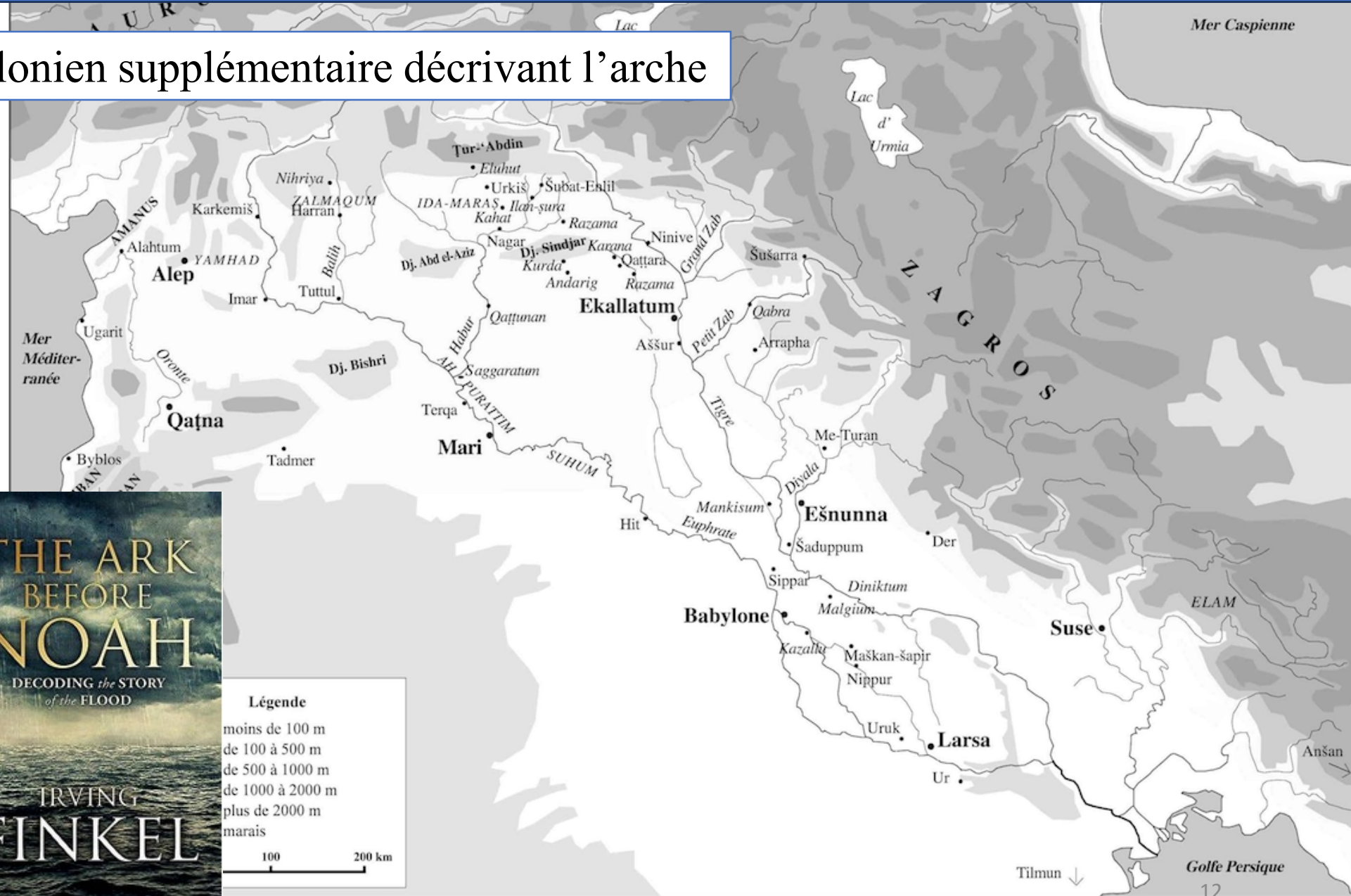
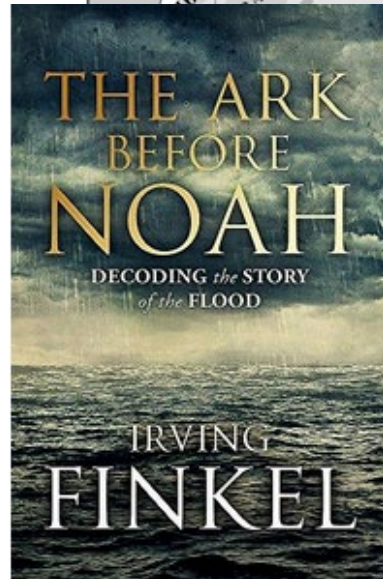
Le Proche-Orient à l'époque des royaumes amorrites

Le mythe d'Atram-hasis – la documentation cunéiforme connue



Le mythe d'Atramhasis – la documentation cunéiforme connue

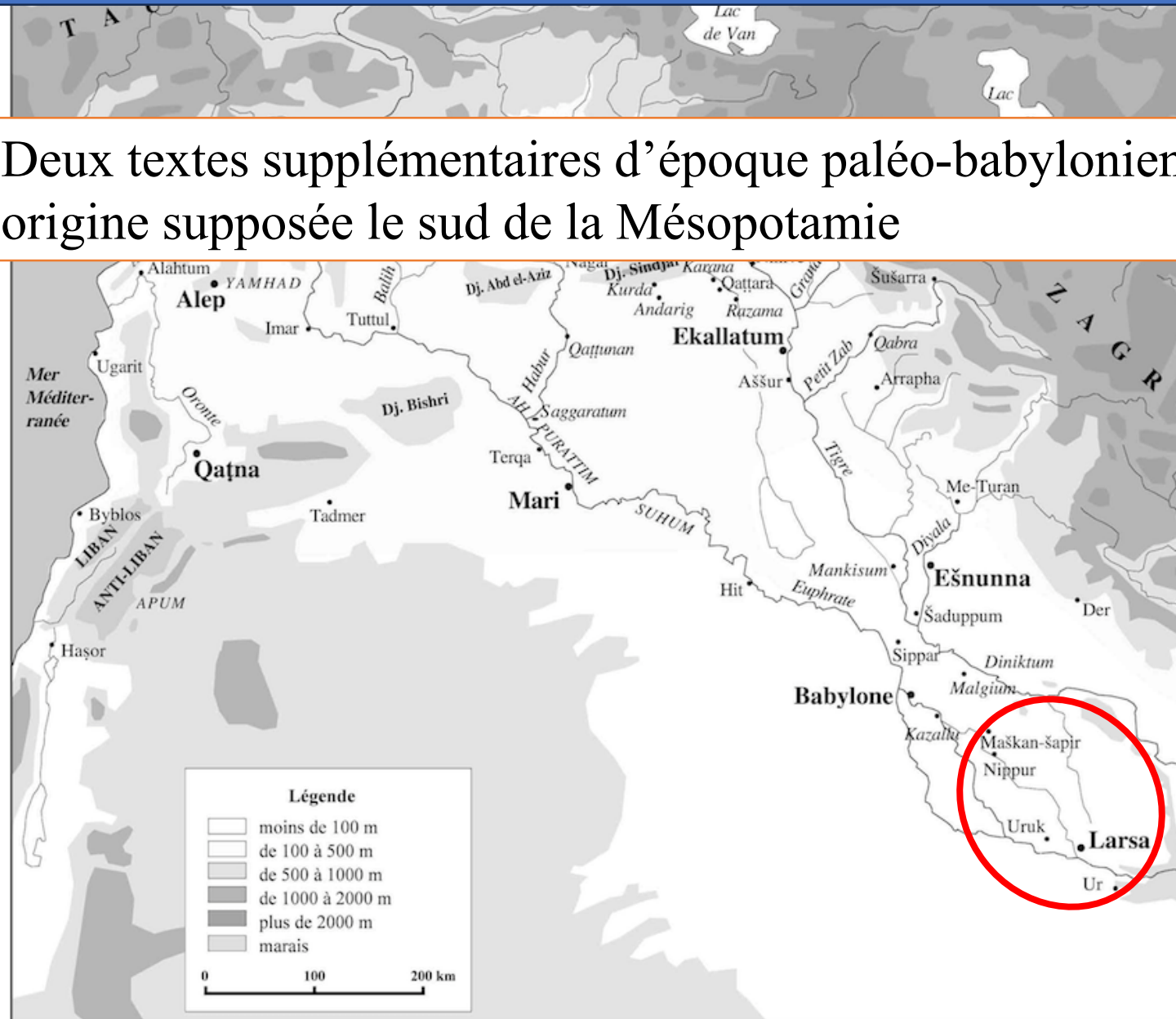
Un texte paléo-babylonien supplémentaire décrivant l'arche



Le Proche-Orient à l'époque des royaumes amorrites

Le mythe d'Atram-hasis – la documentation cunéiforme connue

Deux textes supplémentaires d'époque paléo-babylonienne
origine supposée le sud de la Mésopotamie

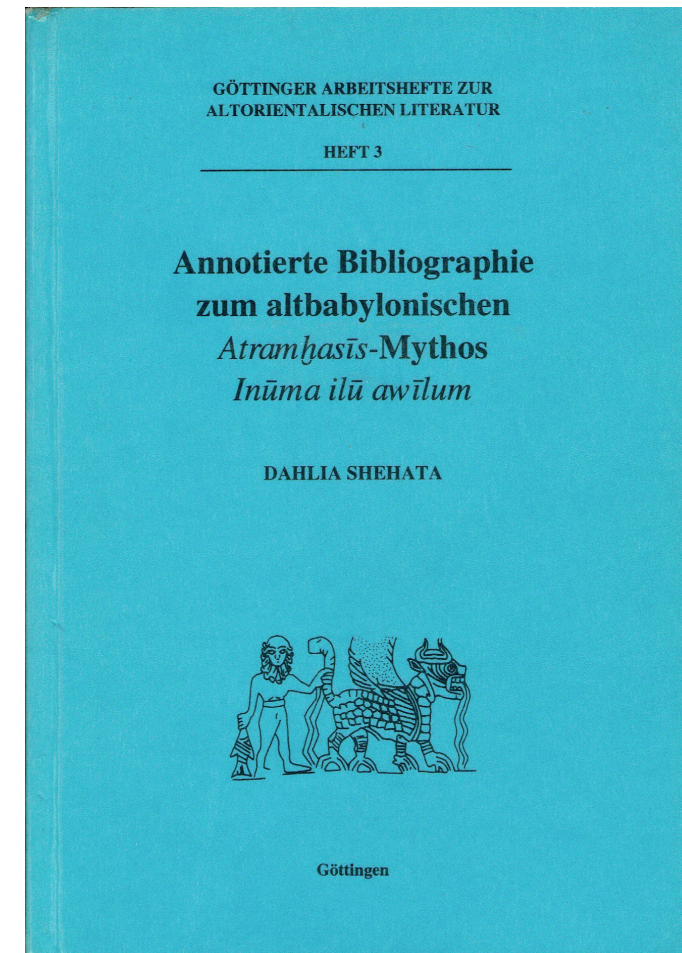


Le Proche-Orient à l'époque des royaumes amorrites



A. George, *Babylonian Literary Texts in the Schøyen Collection*, CUSAS 10, 2009, n^{os} 2 et 3

- D. Shehata, *Annotierte Bibliographie zum altbabylonischen Atramḫasīs-Mythos inūma ilū awīlum*, GAAL 3, Göttingen, 2001
- *ead.*, *Annotierte Bibliographie zum altbabylonischen Atramḫasīs-Mythos inūma ilū awīlum* (Nachträge)

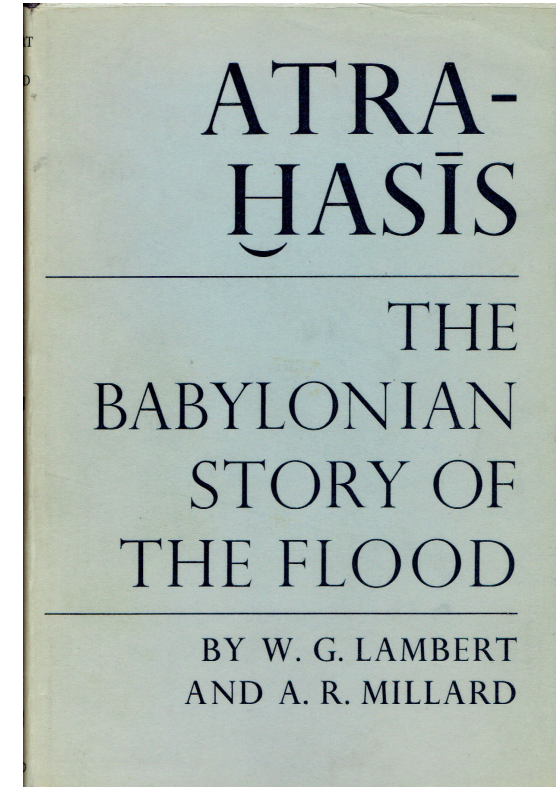
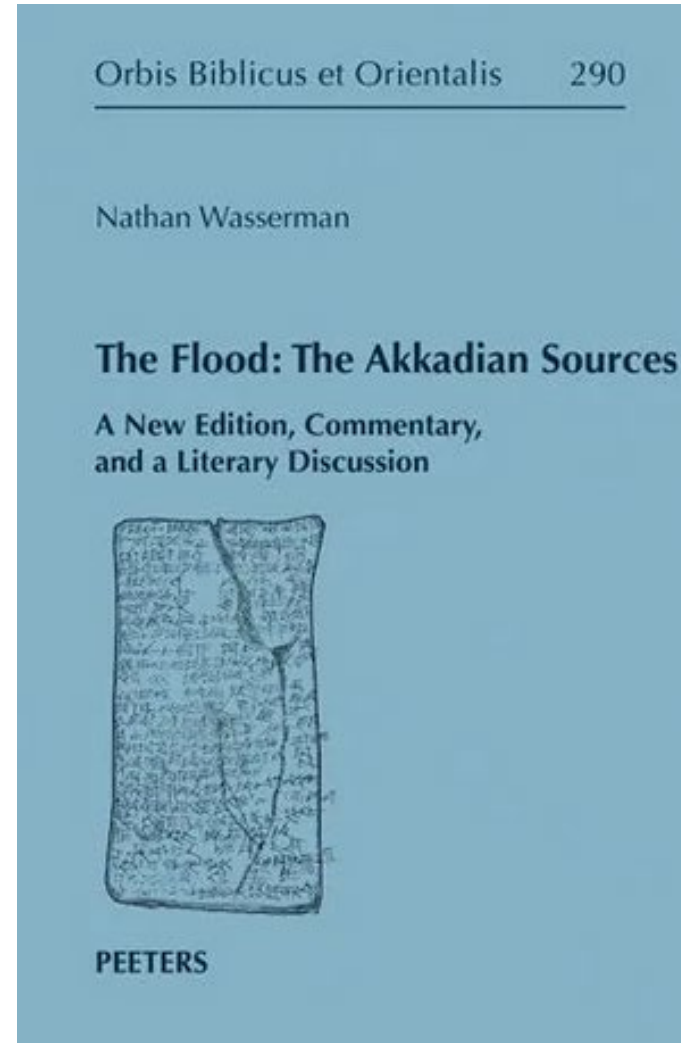


W. G. Lambert et A. R. Millard,
Atra-ḥasīs. The Babylonian Story of the Flood, Oxford, 1969

N. Wasserman,
*The Flood: The Akkadian Sources.
A New Edition, Commentary, and a Literary
Discussion*, OBO 290, Leuven etc., 2020

Atram-hasis, fin:
III viii 18 J'ai chanté le déluge
III viii 19 pour tous les humains : écoutez !

Le déluge et les préparatifs
Atram-hasis II v 13-III iv 55
repris dans
Gilgameš Standard XI



The screenshot shows the eBL website interface. At the top left, there are logos for LMU (Ludwig-Maximilians-Universität München) and the electronic Babylonian Library. The main navigation menu includes 'Signs', 'Dictionary', 'Corpus', and 'Fragmentarium', with 'Corpus' being the active section. A 'Login' button is located in the top right corner. Below the navigation, the breadcrumb 'eBL / Corpus' is displayed. The main heading is 'Corpus', with sub-sections for 'Literature', 'Divination', 'Medicine', and 'Magic'. The 'Literature' section is selected, leading to '0. Catalogue of Texts and Authors' and then 'I. Narrative Poetry'. A blue arrow points to the first item in the list: '1. Story of the Flood (*Atraḥasis*) — 500 vv.'. To the right of the text list is a 3x3 grid of illustrations of clay tablets, some showing cuneiform script.

LMU LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN

electronic Babylonian Library eBL

Signs Dictionary Corpus Fragmentarium

About Bibliography Tools

Login

eBL / Corpus

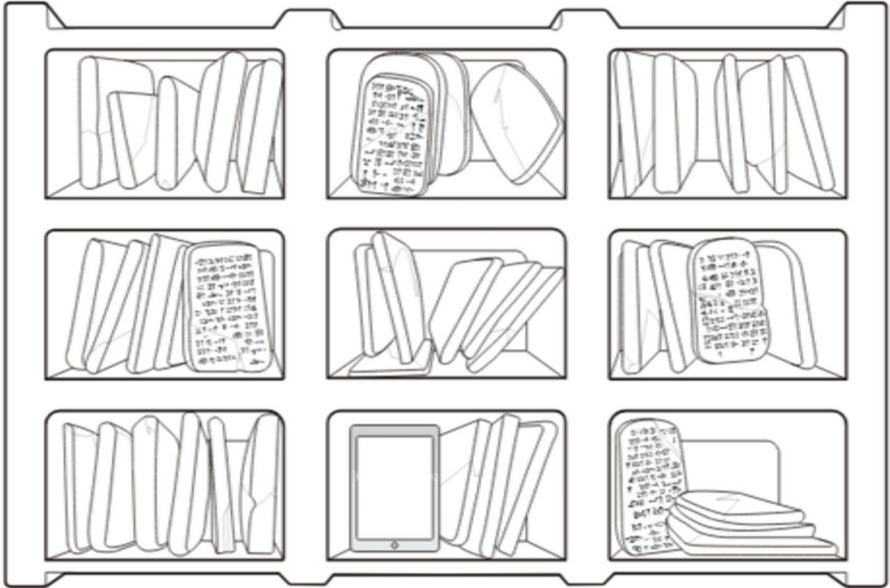
Corpus

Literature Divination Medicine Magic

0. Catalogue of Texts and Authors

I. Narrative Poetry

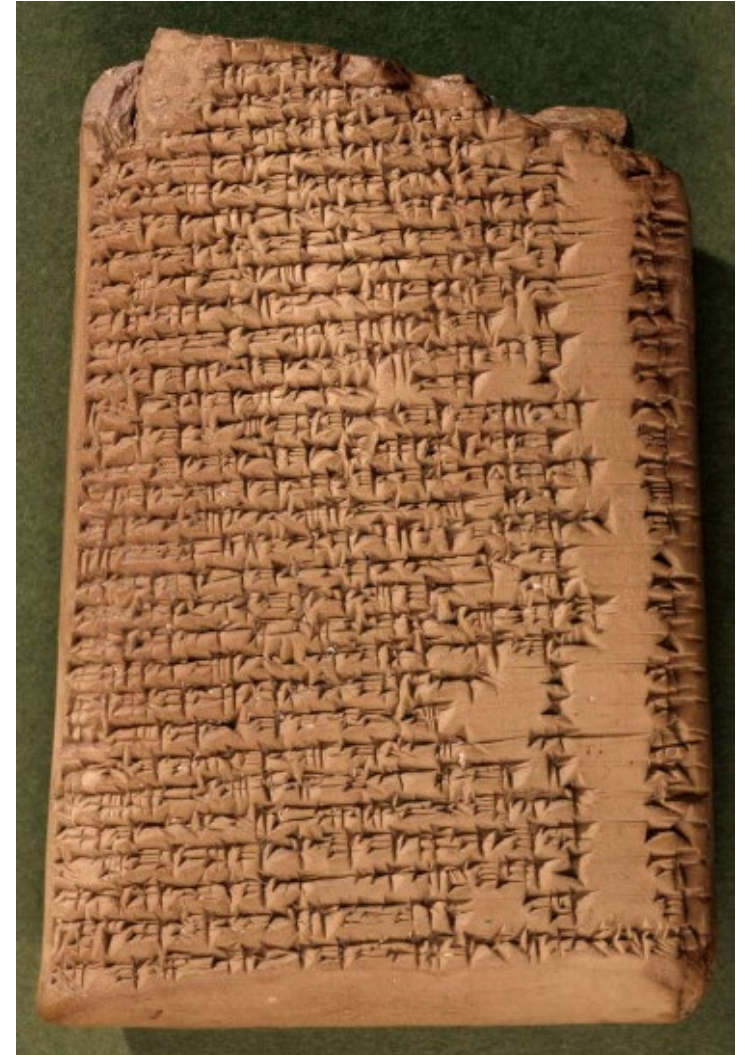
1. Story of the Flood (*Atraḥasis*) — 500 vv.
2. Poem of Creation (*Enūma elīš*) — 950 vv.
3. The Elevation of Babylon — ±300 vv.
4. Poem of Gilgameš — 2400 vv.
5. Erra and Išum — 670 vv.
6. Nergal and Ereškigal — 421 vv.
7. Adapa — 130 vv.
8. Descent of Ištar — 138 vv.
9. Etana — 294 vv.
10. Anzū — 544 vv.
11. The Poor Man of Nippur — 160 vv.
12. Cuthaean Legend of Narām-Sin — 180 vv.



L'Enuma eliš

- composition supposée durant le règne de Nabuchodonosor I^{er} (1125-1104 av. J.-C.)
- chant didactique
- 1100 vers ; 7 tablettes
- très grand nombre de manuscrits permettent la reconstitution du texte presque complet

Sceau British Museum BM 89589

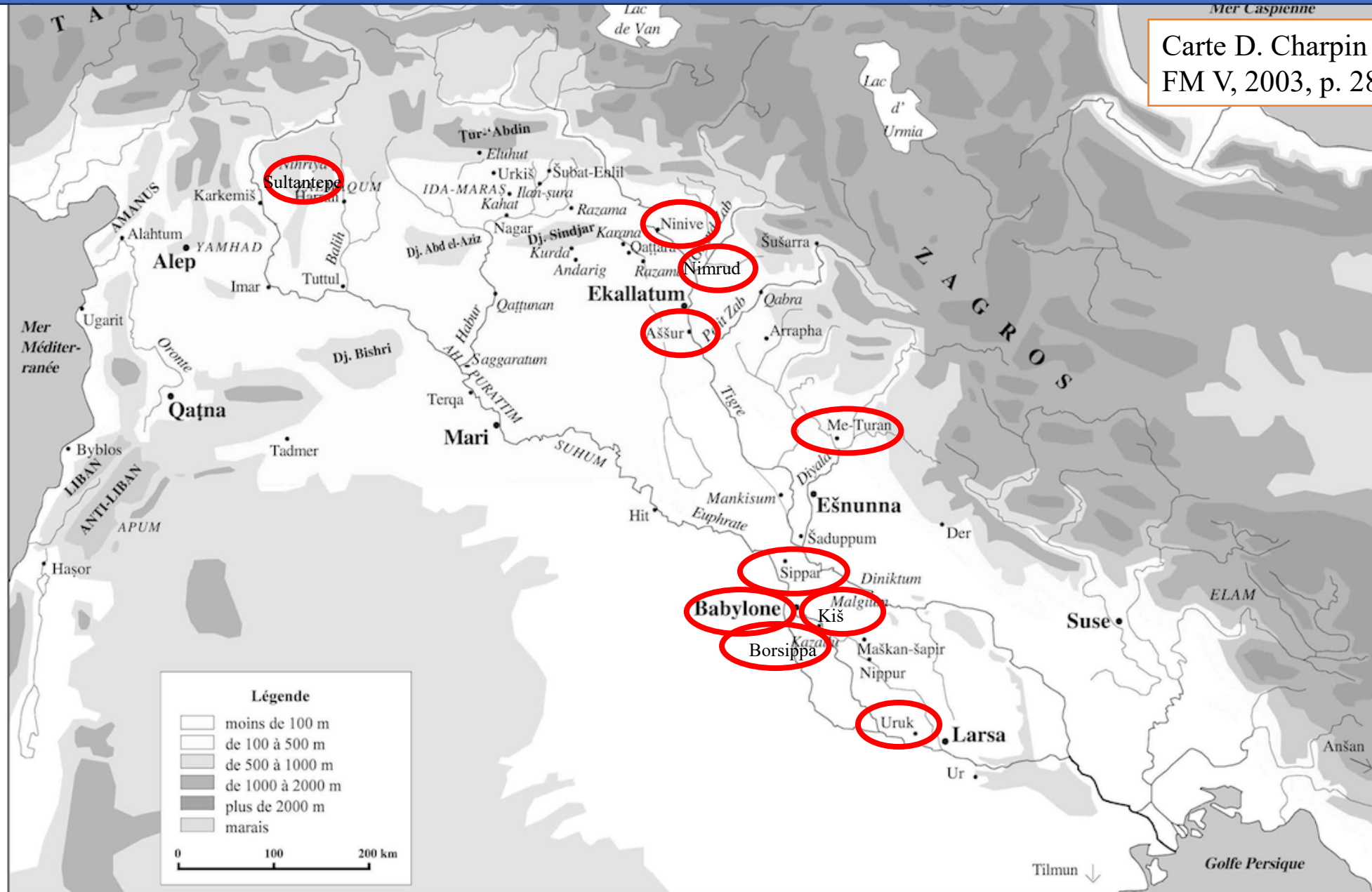


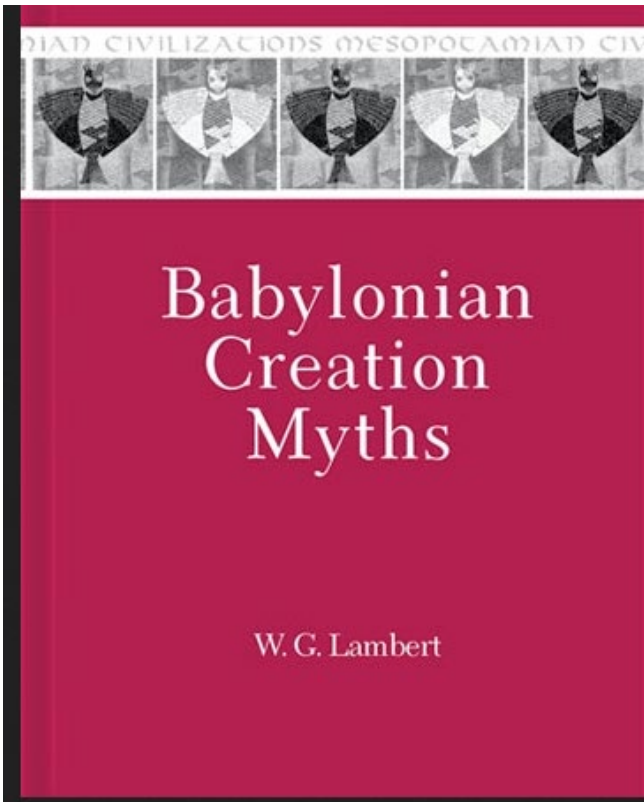
British Museum, BM 93017

L'Enuma eliš – des manuscrits du I^{er} millénaire de toute la Mésopotamie

Carte D. Charpin & N. Ziegler, FM V, 2003, p. 28

- Ninive
- Nimrud
- Aššur
- Huzirina
- Me-Turran
- « Babylonie »
- Babylone
- Sippar
- Kiš
- Borsippa
- Uruk





L'Enuma eliš

W. G. Lambert, *Babylonian Creation Myths*, MC 16, Winona Lake, 2013

Voir aussi:

T. R. Kämmerer & K. A. Metzler, *Das babylonische Weltschöpfungsepos Enūma elîš*, *AOAT* 375, 2012

The screenshot displays the eBL website interface. At the top left, there are logos for LMU (Ludwig-Maximilians-Universität München) and the electronic Babylonian Library. The main navigation menu includes 'Signs', 'Dictionary', 'Corpus', and 'Fragmentarium', with 'About', 'Bibliography', and 'Tools' listed below. A 'Login' button is located in the top right corner. The breadcrumb trail shows 'eBL / Corpus'. The main heading is 'Corpus', with sub-categories 'Literature', 'Divination', 'Medicine', and 'Magic'. The current view is '0. Catalogue of Texts and Authors', followed by 'I. Narrative Poetry'. A list of 12 items is shown, with a blue arrow pointing to the first item. To the right, a 3D illustration of a bookshelf contains several books, some of which are open to show cuneiform text.

LMU LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN

electronic Babylonian Library eBL

Signs Dictionary Corpus Fragmentarium

About Bibliography Tools

Login

eBL / Corpus

Corpus

Literature Divination Medicine Magic



0. Catalogue of Texts and Authors

I. Narrative Poetry


1. Story of the Flood (*Atraḥasis*) — 500 vv.
2. Poem of Creation (*Enūma elīš*) — 950 vv.
3. The Elevation of Babylon — ±300 vv.
4. Poem of Gilgameš — 2400 vv.
5. Erra and Išum — 670 vv.
6. Nergal and Ereškigal — 421 vv.
7. Adapa — 130 vv.
8. Descent of Ištar — 138 vv.
9. Etana — 294 vv.
10. Anzū — 544 vv.
11. The Poor Man of Nippur — 160 vv.
12. Cuthaean Legend of Narām-Sin — 180 vv.

20

Un nouvel outil électronique donnant accès à la littérature akkadienne – eBL



electronic
Babylonian
Library



Signs Dictionary Corpus Fragmentarium
About Bibliography Tools

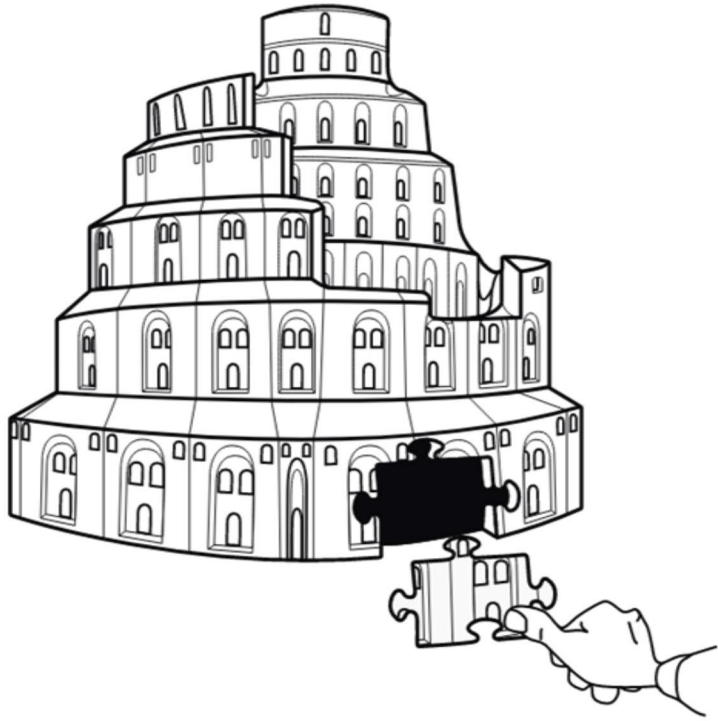
Login

eBL / Fragmentarium

Fragmentarium

-
- |
- |
-
-
- |
-

Current size of the corpus:
26 763 tablets transliterated
390 835 lines of text



Enuma eliš ou *Atram-hasis* ne sont pas encore connus entièrement – cassures, passages manquants freinent la compréhension de l'ensemble.

Le “Fragmentarium” d’eBL est un moyen efficace de trouver des très petits fragments de textes qui aident à compléter les œuvres littéraires

Deux mythes majeurs en langue akkadienne

- *Atram-hasis* le mythe paléo-babylonien de la création de l'homme et du déluge, composition entre ca. 1800 et 1634 av. J.-C.
- *Enuma eliš* un chant plus récent relatant la création du monde par Marduk.
Date de composition inconnue, probablement durant le règne de Nabuchodonosor I^{er} (1125-1104 av. J.-C.)

La cosmogonie – Enuma eliš

Tablette I

¹ Lorsque en haut les cieux n'étaient pas (encore) nommés,

² En bas le monde infernal n'avait pas été appelé par un nom,

³ Ce fut Apsu (= Nappe phréatique) le premier, leur géniteur ;

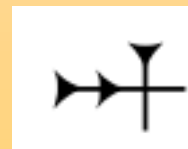
⁴ *Mummu-Tiamtu* (La Mer-force créatrice) fut celle qui donnait naissance à eux tous.

⁵ Leurs eaux se mélangèrent en une seule (masse),

⁶ (Car) ils n'étaient pas (encore) agglomérés par des pâturages, ni entourés par des cannaies.

Apsu = masse d'eau de la nappe phréatique = eau douce
écrit ZU.AB avec compléments phonétiques, sans déterminatif divin

Tiamtu = mer = eau salée
écrit avec les signes TI GEME₂ sans déterminatif divin
GEME₂ = *amtu* = servante



I1 enûma eliš lâ nabû šamâmû
I2 šapliš ammatum šuma la zakrat
I3 Apsû-ma rêštû zârušun
I4 Mummu Tiâmtu mu'allidat gimrîšun
I5 mûšunu ištêniš ihîqqû-ma
I6 gipâra lâ kiššurû šuša lâ šê²³û

La cosmognie – Enuma eliš

Tablette I

¹ Lorsque en haut les cieux **n'étaient pas (encore) nommés**,

² En basle monde infernal **n'avait pas été appelé par un nom**,

³ Ce fut Apsu (= Nappe phréatique) le premier, leur géniteur ;

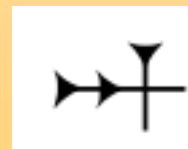
⁴ *Mummu-Tiamtu* (La Mer-force créatrice) fut celle qui donnait naissance à eux tous.

⁵ Leurs eaux se mélangèrent en une seule (masse),

⁶ (Car) **ils n'étaient pas (encore) agglomérés** par des pâturages, **ni entourés** par des cannaies.

Apsu = masse d'eau de la nappe phréatique = eau douce
écrit ZU.AB avec compléments phonétiques, sans déterminatif divin

Tiamtu = mer = eau salée
écrit avec les signes TI GEME₂ sans déterminatif divin
GEME₂ = *amtu* = servante



I1 enûma eliš lâ nabû šamâmû
I2 šapliš ammatum šuma la zakrat
I3 Apsû-ma rêštû zârušun
I4 Mummu Tiâmtu mu'allidat gimrîšun
I5 mûšunu ištêniš ihiqqû-ma
I6 gipâra lâ kišsurû šuša lâ šê²⁴û

Apsu et Tiamtu
un mélange des eaux

un monde primordial
marqué par l'inaction

un monde hors du temps



https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Marshes_in_southern_Iraq.jpg

- ⁷ Lorsque des quelconques dieux n'avaient pas (encore) apparu,
⁸ N'étaient pas (encore) appelés par un nom, les destins n'étaient pas (encore) décidés,
⁹ Alors des dieux furent créés à l'intérieur d'eux (*scil.* de Tiamtu et d'Apsu).
¹⁰ Lahmu et Lahamu furent réalisés, ils furent appelés par un nom.
¹¹ Pendant qu'ils grandissaient, gagnaient en taille,
¹² Anšar, Kišar furent créés, ils étaient plus éminents qu'eux.
¹³ Ils passèrent des jours, rajoutèrent des années
¹⁴ (Ce fut) Anum, leur aîné, l'égal de ses ancêtres !
¹⁵ Anšar imita Anum, son aîné,
¹⁶ Et alors ce fut Anum qui donna naissance à son semblable : Nudimmud
¹⁷ Par rapport à ses pères, ce fut Nudimmud qui dominait,
¹⁸ D'une vaste intelligence, sage, très fort des deux bras.
¹⁹ Il était devenu beaucoup plus fort que le géniteur de son père, Anšar
²⁰ N'ayant pas d'égal parmi les dieux ses confrères.

Lahmu et Lahamu – deux divinités aquatiques (écrit avec le déterminatif divin ^dlāh-mu u ^dla-ha-mu)

Anšar (écrit avec les signes AN ŠÁR) – Kišar (écrit ^dki-šár) = « totalité du ciel » – « totalité de la terre »

leurs noms commencent avec le signe AN = DINGIR

Anum un dieu du ciel

Nudimmud un des noms du dieu Ea (= père de Marduk)



- ⁷ Lorsque des quelconques dieux n'avaient pas (encore) apparu,
⁸ N'étaient pas (encore) appelés par un nom, les destins n'étaient pas (encore) décidés,
⁹ Alors des dieux furent créés à l'intérieur d'eux (*scil.* de Tiamtu et d'Apsu)
¹⁰ Lahmu et Lahamu furent réalisés, ils furent appelés par un nom.
¹¹ Pendant qu'ils grandissaient, gagnaient en taille,
¹² Anšar, Kišar furent créés, ils étaient plus éminents qu'eux.
¹³ Ils passèrent des jours, rajoutèrent des années
¹⁴ (Ce fut) Anum, leur aîné, l'égal de ses ancêtres !
¹⁵ Anšar imita Anum, son aîné,
¹⁶ Et alors ce fut Anum qui donnait naissance à son semblable : Nudimmud
¹⁷ Par rapport à ses pères, ce fut Nudimmud qui dominait,
¹⁸ D'une vaste intelligence, sage, très fort des deux bras.
¹⁹ Il était devenu beaucoup plus fort que le géniteur de son père, Anšar
²⁰ N'ayant pas d'égal parmi les dieux ses confrères.

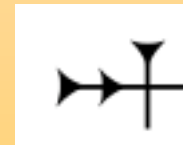
Lahmu et Lahamu – deux divinités aquatiques (écrit avec le déterminatif divin ^dlāh-mu u ^dla-ha-mu)

Anšar (écrit avec les signes AN ŠÁR) – Kišar (écrit ^dki-šár) = « totalité du ciel » – « totalité de la terre »

leurs noms commencent avec le signe AN = DINGIR

Anum un dieu du ciel

Nudimmud un des noms du dieu Ea (= père de Marduk)



*Les jeunes dieux font du bruit qui dérange particulièrement Apsu.
Contre l'avis de Tiamtu, l'annihilation des jeunes dieux est décidée par Apsu.
Apsu est conseillé en ce sens par son vizir Mummu.
Les jeunes dieux prennent peur.
Ea réussit à endormir Apsu et tue le vizir Mummu.
Ea s'installe avec son épouse Damkina dans l'« Apsu » (= la nappe phréatique).*

⁷³ Une fois qu'il eut ligoté, égorgé ses ennemis,

⁷⁴ Qu'Ea eut établi sa victoire sur ses adversaires,

⁷⁵ Il se reposa sereinement à l'intérieur de sa cella,

⁷⁶ Il l'appela « Apsû » (ce qui veut dire) « On connaît (ZU) (désormais) les sanctuaires (AB) »

⁷⁷ À cet endroit il fonda sa demeure,

⁷⁸ Ea et Damkina, son épouse (y) résidèrent en majesté.

⁷⁹ Dans le sanctuaire des Destins, la cella des Plans Divins

⁸⁰ Le (plus) capable de tous, le sage parmi les dieux, Bel (« le Maître ») fut conçu.

⁸¹ Au cœur de l'Apsu (nappe phréatique) fut créé Marduk,

⁸² Au cœur du pur Apsu fut créé Marduk !

⁸³ Ce fut Ea, son père qui le créa.

⁸⁴ Damkina, sa mère, fut (pour) lui parturiente.

⁸⁵ Il têta les mamelles des déesses.

⁸⁶ La gouvernante qui le garda (le) remplit d'éclat terrifiant.

⁸⁷ Sa figure est splendide, son regard étincelant,

⁸⁸ Il est viril dès la naissance, il est fort depuis toujours!

(Le grand père Anu voit Marduk et le dote de dons supplémentaires. Anu interprète le nom de Marduk « Fils du Soleil, soleil des dieux » et lui offre les quatre vents comme jouet.

Les vents de Marduk troublent Tiamtu et ôtent le sommeil aux divinités qui forment sa suite.)

Cf. J.-M. Durand, « Enûma Eliš I 76 », *NABU* 1994/100

**Début *Enuma eliš*
monde primordial primitif**

**Marduk
créateur du monde parfait**

monde primitif, premières divinités primitives
création spontanée sans intervention extérieure

Marduk issu d'une lignée généalogique de plus en plus prestigieuse crée un monde parfait
Marduk dieu créateur

monde sans noms
et sans destin

Marduk reçoit 50 noms
et chacun représente un aspect de sa destinée

pas de paysage ni de villes

Marduk utilise la dépouille de Tiamtu
création de l'univers,
place attribué aux dieux et création des astres reflets des divinités – l'astrologie étudie cela.
Les dieux reconnaissants bâtissent le temple de Marduk à Babylone

monde sans temporalité, verbes des premiers vers dans la forme atemporelle « permansif »

Marduk crée le calendrier
et les rites du culte

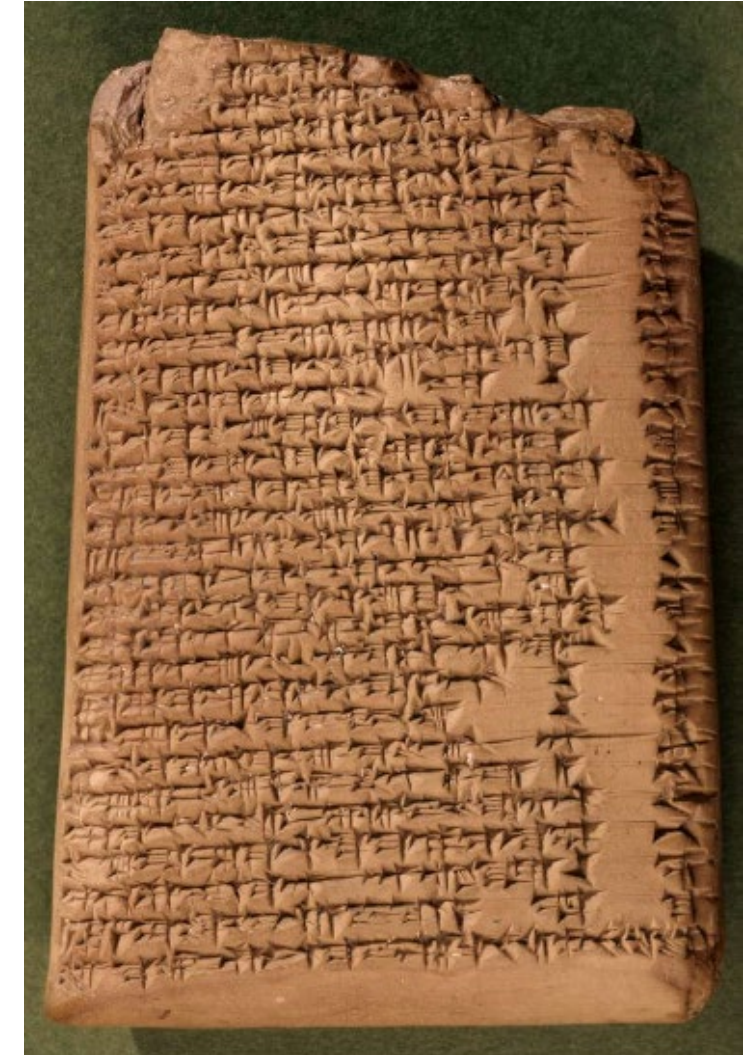
Enuma eliš IV – le combat contre Tiamtu et Kingu

Marduk fabrique ses armes : arc et flèche, massue, filet de chasse, les 4 vents accompagnés de tempêtes, le monstre-Déluge. Il monte sur son char de guerre ceint de l'aura effroyable.

Marduk part en guerre mais prend peur en voyant Tiamtu. Après une provocation de Tiamtu, Marduk lance l'assaut. Une tempête entre dans la bouche de Tiamtu et l'empêche de la fermer, les autres vents suivent à l'assaut.)



Sceau British Museum BM 89589



British Museum, BM 93017

- 101 Il décocha une flèche et ouvrit (alors) son ventre.
102 Il transperça ses entrailles et lui fendit le cœur.
103 Il la tua et effaça sa vie.
104 Il jeta son cadavre (à même le sol) et se tint debout sur elle.
105 Une fois qu'il eut massacré Tiamtu, qui avait été leur chef,
106 Ce fut la débandade de son armée ; sa coalition se disloqua
107 Et les dieux, ses aides, qui allaient à ses côtés,
108 Tremblants et craintifs cherchèrent à s'enfuir. (...)
- 119 Quant à Kingu qui avait été grand parmi eux
120 Il le ligota et le compta parmi les *dingiruggû/dieux morts*.
121 Il lui ôta la tablette des destins, dont il n'avait pas été digne,
122 Il (la) scella par son seing et la fixa sur sa poitrine.
(*Marduk envoie les vents en messagers de sa victoire.*
Les dieux lui envoient des cadeaux.)

- ¹³⁵ Le seigneur se reposa en examinant son cadavre (*scil.* de Tiamtu)
¹³⁶ Afin de découper la « mer informe » (*šerkupu*) pour bâtir des merveilles.
¹³⁷ Il la brisa en deux comme un poisson séché.
¹³⁸ Il installa sa (première) moitié afin de faire la couverture du ciel.
¹³⁹ Il étira la peau, établit une garde
¹⁴⁰ Leur donnant l'ordre de ne pas laisser sortir ses eaux.
¹⁴¹ Il traversa les cieux, chercha *Ašrata* (« le lieu sacré »)
¹⁴² Il en fit l'équivalent de l'Apsu, la demeure de Nudimmud (*scil.* Ea, son père)
¹⁴³ Le seigneur mesura les *dimensions* de l'Apsu
¹⁴⁴ Il établit l'Ešarra, copie de l'Ešgalla,
¹⁴⁵ Dans Ešgalla, (dans) Ešarra qu'il avait bâti, (c'est-à-dire dans) les cieux,
¹⁴⁶ il fit séjourner Anum, Enlil et Ea, dans leurs sanctuaires.

Ašrata = Anu
= ciel

Ešarra = surface de la terre?
généralement attribué à Enlil

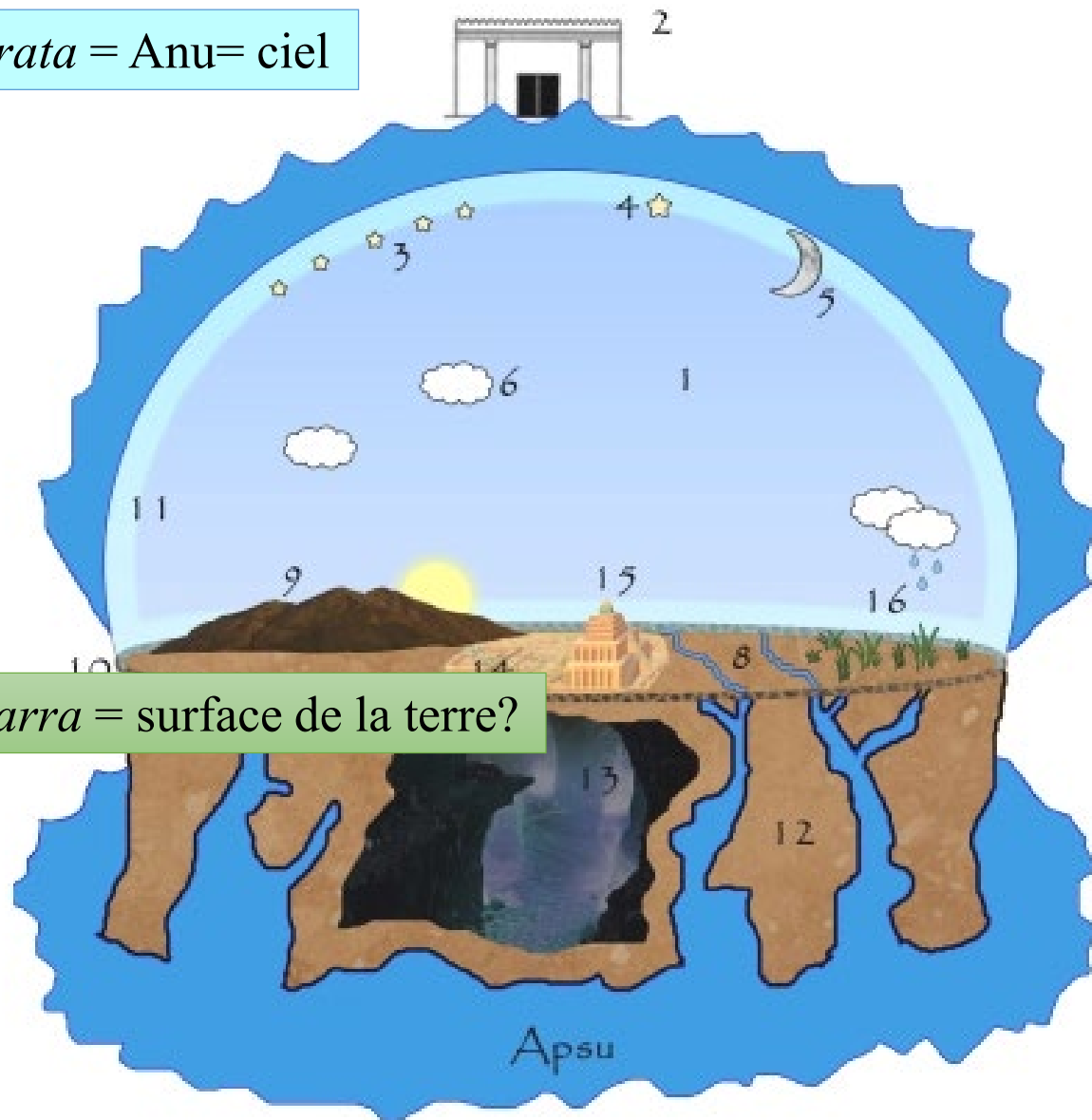
Apsu = *Ešgalla* = Ea
= nappe phréatique

Trois niveaux:

1. Apsu, le modèle des sanctuaires (EnEl I 76) = *Ešgalla* + 2. *Ašrata* + 3. *Ešarra*
dans un premier temps côte à côte mais identiques avec des sanctuaires identiques, plus tard redressés par Marduk grâce à la queue entortillée de Tiamtu qui sert de lien stable, *Durmahhu*

voir W. Horowitz, *Mesopotamian Cosmic Geography*, MC 8, Winona Lake, 1998

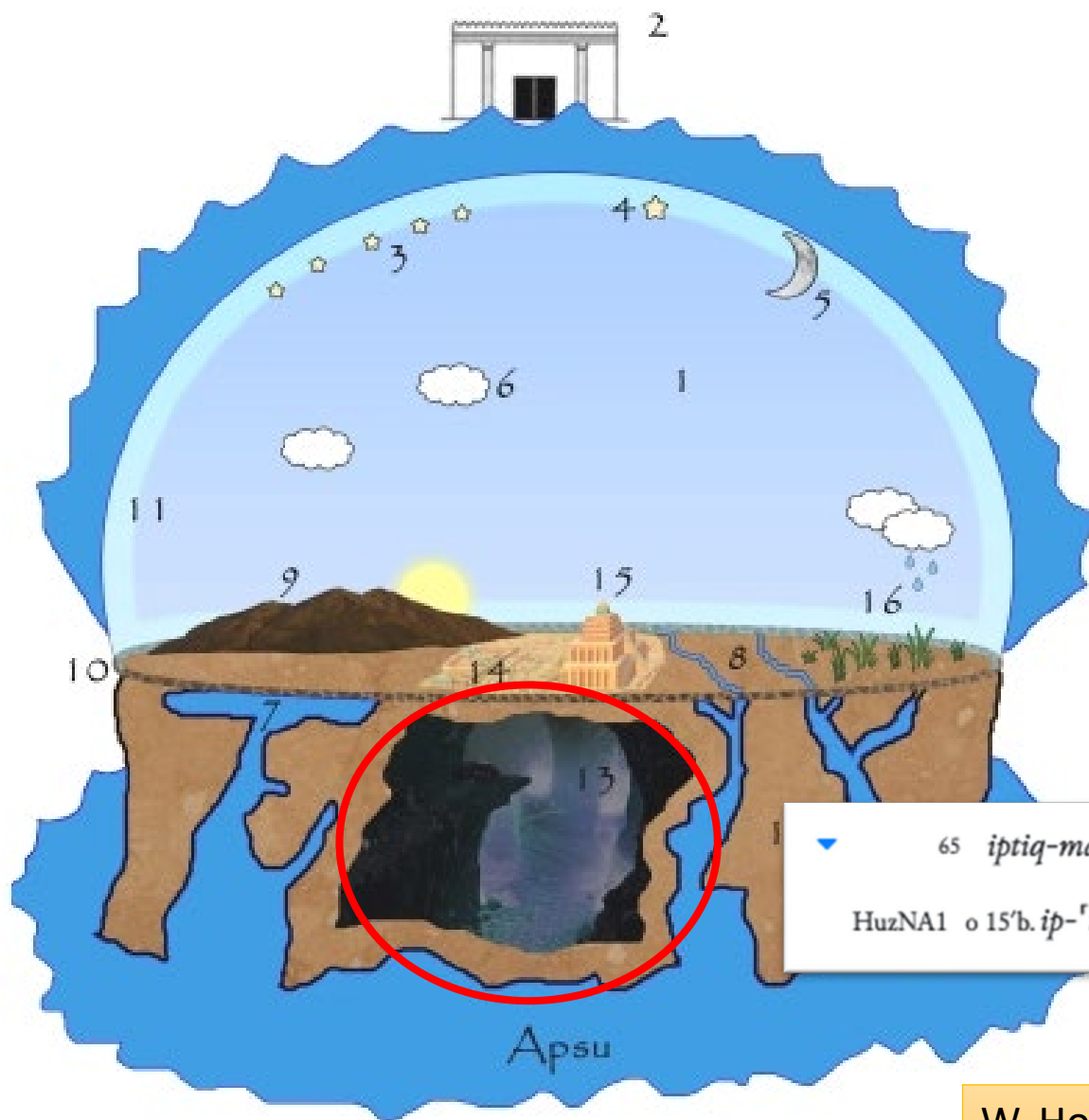
Ašrata = Anu= ciel



Ešarra = surface de la terre?

Apsu = *Ešgalla* = Ea= nappe phréatique

1. Half of Tiamat was made as a cover, heaven/sky, to hold back the waters (4.138).
2. Esharra, "House of the Universe" (the abode of Enlil) (4.144).
3. The stars, assigning three stars to each month (5.2).
4. The star Neberu to mark the stars' relationships. There is debate as to whether it is Jupiter or Mercury (5.6).
5. The moon, assigned to mark the day of the month (5.12). When the sun faces it from the horizon, it is commanded to wane (5.19).
6. Clouds, made from the foam of Tiamat (5.49).
7. The underground springs were opened, allowing for a flood to flow (5.54).
8. From Tiamat's eyes the Euphrates and Tigris rivers were created (5.55).
9. High-peaked mountains were made from her dugs (5.57).
10. Marduk coiled up Tiamat's tail and tied it as "The Great Bond" – the link that holds heaven and the world below together (5.59).
11. Her crotch was set as the brace of heaven (5.61).
12. Earth was established with half of her cover (5.62).
13. The netherworld was formed (5.65).
14. Marduk creates Babylon, "Houses of the great gods", as the terrestrial counterpart to Esharra. It is the center of the universe, above Apsu (water below the earth) and below heaven (5.120).
15. He has the Anunna-gods make him a shrine (Esagila), his temple in Babylon – with its pinnacles facing toward the base of Esharra (6.51).
16. He causes rainfall to make vegetation flourish (5.50; 7.69).



1. Half of Tiamat was made as a cover, heaven/sky, to hold back the waters (4.138).
2. Esharra, "House of the Universe" (the abode of Enlil) (4.144).
3. The stars, assigning three stars to each month (5.2).
4. The star Neberu to mark the stars' relationships. There is debate as to whether it is Jupiter or Mercury (5.6).
5. The moon, assigned to mark the day of the month (5.12). When the sun faces it from the horizon, it is commanded to wane (5.19).
6. Clouds, made from the foam of Tiamat (5.49).
7. The underground springs were opened, allowing for a flood to flow (5.54).
8. From Tiamat's eyes the Euphrates and Tigris rivers were created (5.55).
9. High-peaked mountains were made from her dugs (5.57).
10. Marduk coiled up Tiamat's tail and tied it as "The Great Bond" – the link that holds heaven and the world below together (5.59).
11. Her crotch was set as the brace of heaven (5.61).
12. Earth was established with half of her cover (5.62).
13. The netherworld was formed (5.65).

65 *iptiq-ma šamê u eršeti ...*

65 He created the ... [...] heaven and earth,

HuzNA1 o 15'b. *ip-^rte¹-eq-ma AN-e ù KI-tì ^rlu²¹ x [(o)] x*

source : www.eBL.lmu.de

pinnacles facing toward the base of Esharra (6.51).

16. He causes rainfall to make vegetation flourish (5.50; 7.69).

W. Horowitz, MC 8, p. 125

deux visions cosmologiques
présents dans *EnEl*
mais pas d'Enfer

Trois niveaux
attribués à Anu, Enlil et Ea

Sept niveaux
connus aussi par d'autres textes
savants

Enuma Elish never explains how the level of the stars in Ee V 1–8 and *elātu* fit into the scheme of two heavens and earths that is outlined in Ee IV 137–46 and Ee V 119–22. Nevertheless, it is clear that this portion of the heavens (sky) must be equated with the lower jasper heavens of the stars and constellations in KAR 307 and AO 8196. There is no underworld in *Enuma Elish*. No human beings die in the text, and the King and Queen of the Underworld, Nergal and Ereškigal, do not appear in the epic.

	<i>KAR 307</i>	<i>Enuma Elish</i>
Upper Heavens	— Anu, 300 Igigi	Anu, 300 Anunnaki
Middle Heavens	— Igigi, Bel's Cella	Ešarra
Lower Heavens	— Stars, Constellations	Stars, Moon, Sun, <i>elātu</i>
Upper Earth	— Mankind	Babylon, Mankind
Middle Earth	— Ea (Apsu)	Apsu
Lower Earth	— Underworld	— —

Enuma eliš V-VI

la création du cosmos – ciel et constellations astrales qui sont le reflet du monde divin

calendrier, soleil, lune (qui ne sont pas identifiés aux dieux Šamaš et Sin)

terre montagnes, sources, fleuves, nuages

Récit de création très détaillé!

Atram-hasis (composition entre 1750-1634 av. J.-C.

Atram-hasis se concentre sur la création de l'homme.
Le bruit de l'humanité empêche Enlil de dormir.
Enlil veut réduire l'humanité.
Plusieurs tentatives infructueuses de réduire l'humanité aboutissent au déluge.
Atram-hasis et les siens survivent.
Fin du mythe: la mortalité est instaurée pour l'homme



British Museum, BM 78943

Le mythe d'Atram-hasis. Le début – un débat

N. Ziegler, « Aqba-Hammu et le début du mythe d'Atram-hasis », *RA* 110, 2016, p. 107-126

- 1 Lorsque les dieux **comme l'homme**
- 2 accomplissaient le labeur,
transportaient le panier à briques,
- 3 Le panier des dieux était grand,
- 4 le labeur lourd, la fatigue immense.

Ai1 *i-nu-ma i-¹lu a-wi¹-lum*
Ai2 *ub-lu du-ul-la iz-bi-lu šu-up-š[i-i]k-ka*
Ai3 *šu-up-ši-ik i-li ra-bi-[m]a*
Ai4 *du-ul-lu-um ka-bi-it ma-a-ad ša-ap-ša-qum*



EnEl débute par la description d'un monde inerte
Atram-hasis débute en pleine action – les dieux créent le monde en travaillant

Le mythe d'Atramhasis. Le début – un débat

Colophon de la version néo-assyrienne:

« dub 1.kam.ma e-nu-[ma]
dingir.meš *ki-i a-mi-li* »

p. 534-535

« The Assyrian recension commonly replaces obscure words with better known ones, and there is every reason therefore to hold that *kī amīli* was intended as a clarification of the OB *awīlum*. »

en français

« Première tablette de *Lorsque les dieux comme l'homme* »

N. Ziegler, *RA* 110 : le locatif adverbial a le sens du comparatif dès l'époque paléo-babylonienne.

Depuis, publication d'un exemple paléo-babylonien d'un comparatif explicite en faveur de cette interprétation : *i-nu-ma i-lu ki-ma a-wi-li* « lorsque les dieux étaient comme les hommes, moi (Ninurta) j'étais puissant. Ils ont entassé les montagnes mais je leur ai permis d'abandonner les paniers de terre) » in A. George, *CUSAS* 32, 2016, p. 162 n°55: 15.

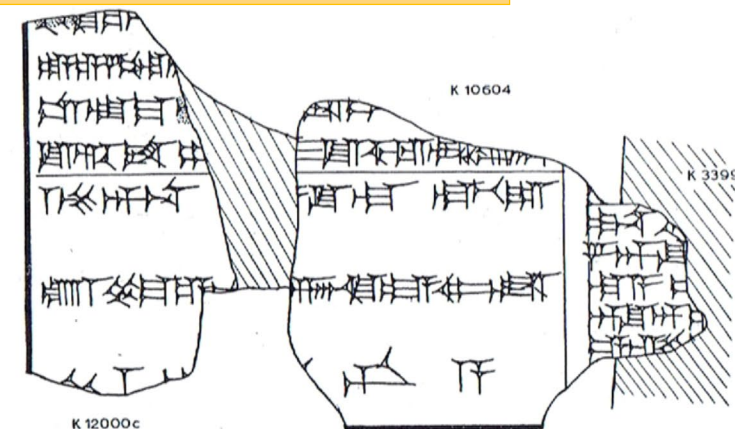
533

W.G. Lambert, *Or* 38, 1969, p. 533-538

New Evidence for the First Line of *Atra-ḫasis*

W. G. LAMBERT – Birmingham

Only a matter of months after the publication of the first major important new piece by the present writer and on the right to other restores Tablet I is to provide some



S v 27-31 (*Atra-ḫasis*, p. 112)

27 *i-na š[i-im-ē]i ma-tar-ḫasis(r) amēli*

28 *ša ili-šu [a]e-a uzun(r)-šu pe-ta-at*

(1) W. G. Lambert and A. R. Millard, *Atra-ḫasis: The Babylonian Story of the Flood* (Oxford 1969).

(2) The copy given here is published by permission of the Trustees of the British Museum.

Le mythe d'Atram-hasis. Le début – un débat

N. Ziegler, « Aqba-Hammu et le début du mythe d'Atram-hasis », *RA* 110, 2016, p. 107-126

- 1 Lorsque les dieux comme l'homme
- 2 accomplissaient le labeur,
transportaient le panier à briques,
- 3 Le panier des dieux était grand,
- 4 le labeur lourd, la fatigue immense.

Ai1

i-nu-ma i-^llu a-wi^l-lum

Ai2

ub-lu du-ul-la iz-bi-lu šu-up-š[i-i]k-ka

Ai3

šu-up-ši-ik i-li ra-bi-[m]a

Ai4

du-ul-lu-um ka-bi-it ma-a-ad ša-ap-ša-qum





La corvée : travaux de canalisation, construction, ...

Ur ziggurat



Urnammu OI Chicago

I⁵ les grands Anunnakku – « *sept* » (= *au nombre de sept?*)
I⁶ avaient l'habitude de faire accomplir le labeur par les Igigu.
I⁷ Anu leur père était roi,
I⁸ Leur conseiller était le héros Enlil.
I⁹ Leur *guzallûm* était Ninurta,
I¹⁰ [et] leur *gallûm* Ennugi.
I¹¹ Ils saisirent une bouteille à sa joue
I¹² ils tirèrent au sort. Les dieux firent le partage.

« sept Anunnaku » ou « septuple labeur »?

plus élégamment Bottéro, *Lorsque ...*, p. 530
« Car les grands Annunaku, aux Igigu
imposaient une corvée septuple ! »

I 5 rabûtum Anunnakû **sebettam**
I 6 dullam ušazbalû Igigî.
I 7 Anu abušunu šarru, //124//136
I 8 mâlikšunu qurrâdu Ellil, //125//137
I 9 guzzallûšunu Ninurta, //126//138
I 10 [û] gallušunu Ennugi. //127//139
I 11 kûtam îhuzû lêtiša
I 12 isqam iddû ilû izzuzû :

I⁵ Les grands Anunnakku firent accomplir
I⁶ Un labeur septuple par les Igigu.
I⁷ Anu leur père était roi,
I⁸ Leur conseiller était le héros Enlil.
I⁹ Leur pourvoyeur-*guzallûm* était Ninurta,
I¹⁰ [Et] leur *gallûm* Ennugi.
I¹¹ Ils saisirent une bouteille par son col,
I¹² Tirèrent au sort. Les dieux firent le partage.
I¹³ Anu monta vers les cieux
I¹⁴ Enlil s'empara de la terre comme son domaine.
I¹⁵ Les fermetures, les entraves de la mer,
I¹⁶ Furent données à Ea, le Prince (*naššiku^m*)

I 5 rabûtum Anunnakû sebettam
I 6 dullam ušazbalû Igigî.
I 7 Anu abušunu šarru, //124//130
I 8 mâlikšunu qurrâdu Ellil, //125//137
I 9 guzzallûšunu Ninurta, //126//138
I 10 [ù] gallušunu Ennugi. //127//139
I 11 kûtam îhuzû lêtiša
I 12 isqam iddû ilû izzuzû :
I 13 Anu îteli šamêša
I 14 Enlil îhuz eršetam ba'ûlâtuššu
I 15 šigarû nahbalû tî'amtim
I 16 ittadnû ana Ea naššiki.

- I⁵ Les grands Anunnakku firent accomplir
I⁶ Un labeur septuple par les Igigu.
I⁷ Anu leur père était roi,
I⁸ Leur conseiller était le héros Enlil.
I⁹ Leur pourvoyeur-*guzalûm* était Ninurta,
I¹⁰ [Et] leur *gallûm* Ennugi.
I¹¹ Ils saisirent une bouteille par son col,
I¹² Tirèrent au sort. Les dieux firent le partage.
I¹³ **Anu** monta vers les cieux
I¹⁴ **Enlil** s'empara de la terre comme son domaine.
I¹⁵ Les fermetures, les entraves de la mer,
I¹⁶ Furent données à **Ea**, le Prince (*naššiku^m*)

La tripartition du cosme // *EnEl IV*

Ašrata = Anu
= ciel

Ešarra = surface de la terre?
généralement attribué à Enlil

Apsu = *Ešgalla* = Ea
= nappe phréatique

Le mythe d'Atram-hasis. La répartition des dieux

- I 13 Anu monta vers les cieux
I 14 Enlil s'empara de la terre comme son domaine.
I 15 Les fermetures, les entraves de la mer,
I 16 Furent données à Ea, le Prince
I 17 Ceux de Anu montèrent vers les cieux
I 18 Ceux de Ea descendirent pour toujours *vers l'Apsu*.
I 19 Ceux des cieux devinrent alors inoccupés.
I 20 Les Igigi (par contre) durent exécuter le travail sans relâche.

I 13	Anu îteli šamêša
I 14	Enlil îhuz eršetam ba'ûlâtuššu
I 15	šigarû nahbalû tî'amtim
I 16	<i>ittadnû</i> ana Ea naššiki
I 17	<i>šût Anim</i> ilû šamîša(m)
I 18	šût Ea apsîšam ittardû
I 19	<i>irteqû</i> šût šamâ'i
I 20	<i>dullam izza]</i> b[<i>bil</i>]û ⁴ igigi

- I20 Les Igigi durent exécuter le travail sans relâche
I21 Les dieux durent creuser les fleuves,
I22 Les canaux des dieux, la vie du pays ;
I23 Les Igigu durent creuser les fleuves,
I24 Les canaux des dieux la vie du pays.
I25 Les dieux durent creuser le Tigre
I26 Et l'Euphrate ensuite.
I27 *Ils ouvrirent des sources* dans les eaux souterraines
I28 ... ils installèrent
I29 ... Apsûm?(acc.)
I30 ... les ... du pays
I31 ... dans son (m.) milieu
I32 De la chaîne montagneuse ils durent élever sa cîme.
I33 [Les chaînes montagneuses], toutes les montagnes
I34 [ils élevèrent et bâtirent] lors de la corvée.
I35 Toutes les roselières, le grand Marais
I36 Les dieux bâtirent lors de la corvée.

Le mythe d'Atram-hasis. Le mécontentement des dieux travailleurs.

- I 37 [50[?]] années supplémentaires
I 38 Les dieux supportèrent le labeur nuit et jour.
I 39 Ils s'assoient pour râler,
I 40 pour se plaindre dans les tranchées.
I 41 « Allons rencontrer le pourvoyeur-*guzalûm* (=Ninurta)
I 42 Afin qu'il nous enlève notre lourd travail !
I 43 Le dieu, le conseiller des dieux, le héros
I 44 Allons le sortir de sa demeure !
I 45 Enlil, le conseiller des dieux, le héros
I 46 allons le sortir de sa demeure ! »



Le mythe d'Atram-hasis. La grève des dieux.

Tablette Atram-hasis I

47 Wê parla et
48 Dit aux dieux ses frères :
59 « (...) Enlil, le conseiller des dieux, le héros
60 Allez, nous voulons le faire sortir de sa demeure !
61 À présent, proclamez la guerre,
62 Nous voulons mener bataille et combat ! »
63 Les dieux écoutèrent son discours
64 Ils jetèrent leurs outils dans le feu
65 Ils mirent
66 À leurs bêches le feu,
67 À leurs paniers (de terre) la Flamme (dieu Girra).
68 Ils saisirent (leur main) en marchant
69 Vers la porte du sanctuaire du héros Enlil.
70 Le milieu de la veillée, c'était la nuit,
71 La maison était encerclée. Le dieu ne le savait pas.
72 Le milieu de la veillée, c'était la nuit,
73 L'Ekur était encerclé. Enlil ne le savait pas.



Usine Danone au Molay-Littry : une grève...
actu.fr



és de l'usine de batteries Saft en grève - Sud Ouest.fr

Publié le 02/10/2013 12:26 Mis à jour le 06/12/2016 06:30

Temps de lecture : 1 min.



(ARCHIVES AFP)

La création de l'homme

Le mythe d'Atram-hasis se concentre sur la création de l'homme.

Le bruit de l'humanité empêche Enlil de dormir.

Enlil veut réduire l'humanité.

Plusieurs tentatives infructueuses de réduire l'humanité aboutissent au déluge.

Atram-hasis et les siens survivent.

Fin du mythe: la mortalité est instaurée pour l'homme

Le dieu Ea crée l'homme avec l'aide de la déesse mère (plusieurs noms).

Mythe d'Atram-hasis : Les neuf mois de la grossesse

(avant la création de l'homme, discours d'Ea)

I 206-211

« Le 1, 7 et 15 du mois
je veux organiser une purification, un bain !
Qu'on égorge un seul dieu et
que les dieux se purifient dedans.
Que Nintu mélange l'argile
dans sa chair et son sang. »

Suivent 9 mois de gestation de la déesse mère et la délivrance le 10^e mois, célébration de l'exploit et mythe étiologique du mariage chez les humains.

La création de l'homme – sacrifice d'un dieu

Atram-hasis : le dieu égorgé

Wê, le dieu meneur de la révolte

dNAGAR (Alla) dans la version du I^{er} millénaire (Sippar)

Cf. M. Krebernik, « Geschlachtetete Gottheiten und ihre Namen », O. Loretz, K. A. Metzler & H. Schaudig (éd.), *Ex Mesopotamia et Syria Lux. Festschrift für Manfred Dietrich zu seinem 65. Geburtstag*, AOAT 281, Münster, 2002, p. 289-298

La création de l'homme se fait avec

– de l'argile

– du sang du dieu égorgé

– de la salive des dieux Igigu

Dieux créateurs: Ea, la déesse-mère Belet-ili, l'assistance des *Šassuratum*

Les signes qui rappellent cette création sont le battement du cœur et l'esprit de l'humanité

Le rôle de l'humanité est de servir les dieux.

La création de l'homme – la raison d'être de l'humanité

Atram-hasis Tablette I

Face à la révolte des dieux, Ea propose de créer l'homme:

- (183=191) Que l'homme porte la corbeille (de terre) du dieu
- (191-bis) Que (la déesse mère) fabrique un prototype humain-*lullûm*
- (191-ter) Qu'il porte le joug, le travail d'Enlil !
- (191-4°) Qu'il porte le joug, le travail d'Enlil !
- (191-5°) Que l'homme porte la corbeille de terre du dieu !



Urnammu OI Chicago

Enuma eliš Tablette VI

(Marduk annonce son projet de créer l'homme :)

⁵ « Je veux nouer les vaisseaux sanguins, créer des os,

⁶ Et susciter ainsi un prototype-humain (*lullû*), qu'« Homme » soit son nom.

⁷ Ce prototype-humain, cet homme, je veux le créer

⁸ Pour qu'il soit chargé des corvées des dieux et qu'eux puissent se reposer.

(...)

La création de l'homme – sacrifice d'un dieu

Enuma eliš Tablette VI

¹¹ Ea répondit, lui disant ces mots, ¹² Il lui commenta le plan pour le soulagement des dieux :

¹³ « Qu'un de leurs frères (*scil.* des dieux) me soit livré,

¹⁴ Qu'il périsse pour que soient façonnés les gens.

¹⁵ Que les grands dieux se rassemblent,

¹⁶ Afin que le coupable soit livré mais que les autres restent.

(*Marduk demande qu'on lui livre le responsable de la guerre.*

*Les dieux livrent **Kingu** le chef de l'armée de Tiamtu.)*

³¹ On le ligota pour le maintenir devant Ea.

³² On lui imposa le châtement, tranchant ses veines.

³³ De son sang il créa l'humanité.

³⁴ Il (lui) imposa la corvée des dieux et libéra les autres dieux.

³⁵ Après que le sage Ea eut créé l'humanité ³⁶ Et lui eut imposé la corvée des dieux,

³⁷ – Ce travail est impossible à comprendre,

³⁸ Car Nudimmud accomplit sa création grâce aux merveilles de Marduk! –

³⁹ c'est alors que (...)

Graphie : ^dKIN-gu (etc.)

KIN = akk. *šipru* « message, travail »

Atram-hasis

Les années passent ; hommes se multiplient, leur bruit réveille et dérange Enlil qui décrète une punition. Atramhasîs parle avec Ea qui lui explique la ruse : priver toutes les divinités d'offrandes sauf celles qui devraient être actives pour le fléau, - elles auront honte et épargneront l'humanité

Les trois premiers fléaux inefficaces

- 1) maladie-*šuruppûm* : ^dNamtar
- 2) famine conséquence de la sécheresse : ^dAddu
- 3) mal conservé, le troisième fléau : famine et sécheresse.

Ensuite déluge = destruction finale prévue, Ea a interdiction de révéler le plan et ne peut sauver qu'Atram-hasis à qui il conseille de créer l'arche et de s'y réfugier avec sa famille.

Le déluge – un monstre chargé de la destruction de la création



Abb. 10. Reliefbecken aus Ebla (Ausschnitt).
Zeichnung Verf. nach Matthiae (Anm. 63).

Abûbu = le Déluge

un monstre, représentant la colère divine ;
mentionné en lien avec des nombreux
dieux.

Grande arme de Marduk, selon **EnE1 IV**
49, 76

Atram-hasis II vii 44-47

Discours de Ea

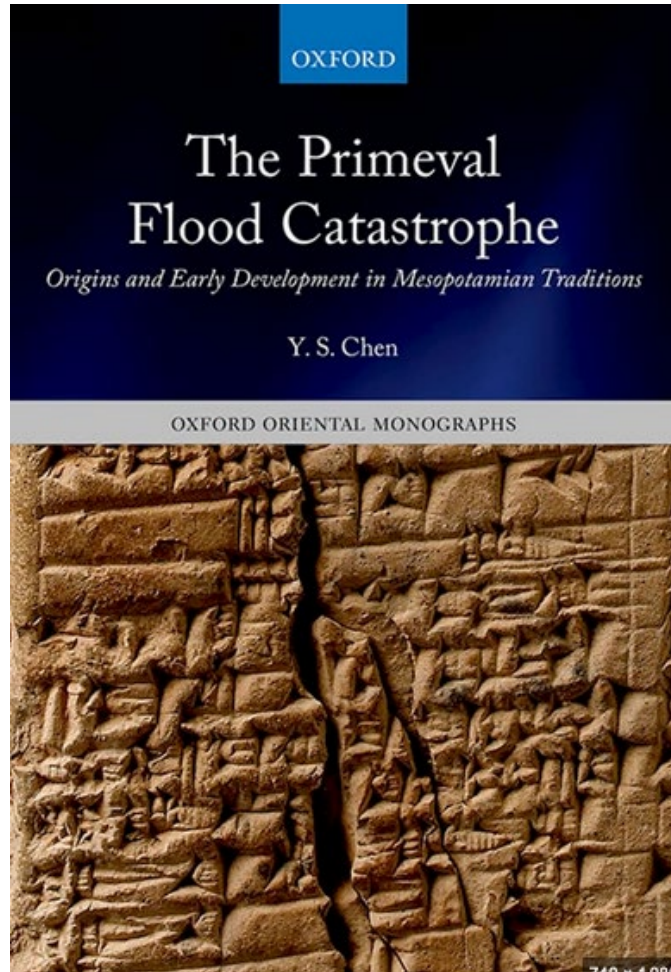
Abûbum, dont vous me parlez :

Qui est-ce ? Je ne le connais pas !

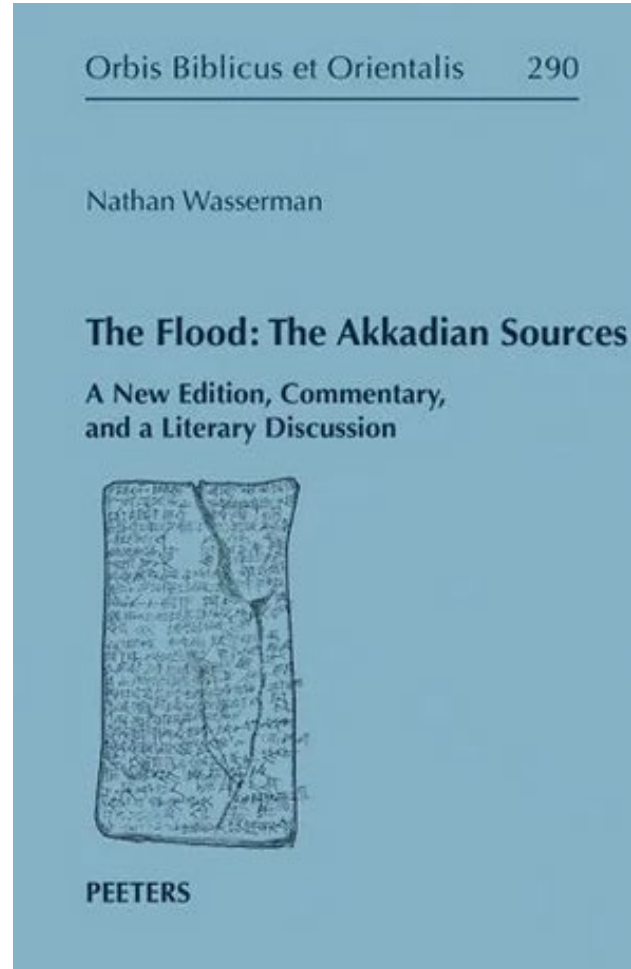
Est-ce-moi qui irai enfanter [Abûbum] ?

Ce travail est du ressort d'Enlil.

Le déluge – objet d’une littérature abondante



2013



2020

Atram-hasis – Enlil est responsable du déluge

Atram-hasis sort de l'arche et fait une offrande aux dieux affamés

III v 35 Comme des mouches (les dieux) furent rassemblés autour de l'offrande.

III v 36 Une fois qu'ils eurent mangé l'offrande.

III v 37 Nintu se leva et

III v 38 Les plaignit tous :

III v 39 « Vers où est allé Anu, le maître de la décision ?

III v 41 Est-ce que Enlil s'est approché de l'encens ?

III v 42 Ceux qui sans réfléchir ont instauré le déluge,

III v 43 Qui ont rassemblé les hommes dans la catastrophe !

III v 44 Leur bouche a apporté la destruction totale,

III v 45 Les traits clairs des humains sont devenus sombres ! »

Enlil se fâche en apprenant qu'un homme a survécu. Ea le calme.

La mort et une mortalité accrue doivent limiter le nombre des humains

Atram-hasis – la mort naturelle devient le destin de l’humanité après le déluge?

Atra-hasis Tablette III

III vi 45-46 Ea dit à Nintu, la matrice :

III vi 47 « Toi, tu es la matrice, celle qui bâtit les destins !

III vi 48 [Impose la mort] aux hommes ! (...) »

C₁vi45 [d^{en}-ki pí]-a-šu i-pu-ša-am-ma

C₁vi46 [is-sà-qàr] a-na dⁿⁱⁿ-tu sa-as-su-ri

C₁vi47 [o o sa-a]s-su-ru ba-ni-a-at / ši-ma-ti

C₁vi48 [o o o o o] ʽa-naʽ ni-ši

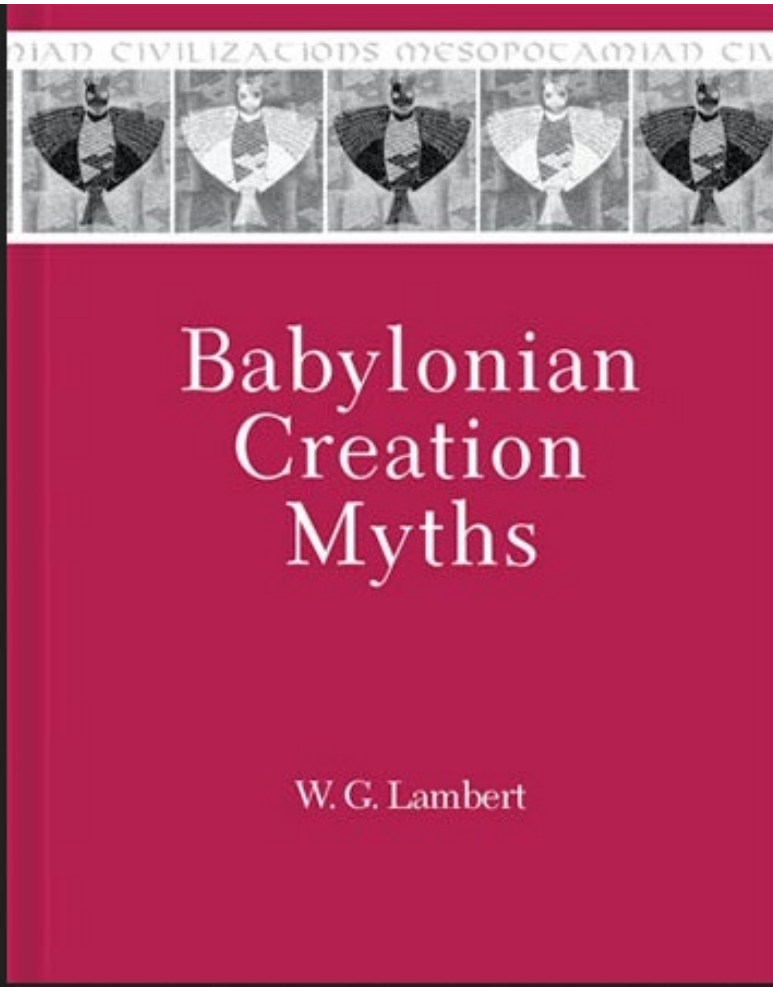
Restitution proposée par W. G. Lambert, CRRAI 26, Copenhague, p. 58 :

C₁vi48 48 : [mu-ta šu-uk-ni] a-na ni-ši :

Son argument : c’est le seul exemple où Nintu/Belet-ili serait décrite comme *bâniat šîmâtim*

En akkadien « mourir » = *ana šîmtim alâkum* « aller à (son) destin »

Enuma eliš et Atram-hasis ne sont pas les seuls récits de création du II^e millénaire



W. G. Lambert, *Babylonian Creation Myths*, MC 16, Winona Lake, 2013

p. 301sqq. « The Toil of Babylon »

p. 316 sqq. « The Murder of Anšar »

p. 322 sqq. « Damkina's Bond »

p. 326 sqq. « The Defeat of Enutila, Enmešarra and Qingu »

p. 331 sqq. « Enki and Ninmah »

(pour ce texte, voir désormais M. Ceccarelli, ORA 16, 2016)

p. 350 sqq. « The Unilingual/Bilingual Account of Creation »

p. 361 sqq. « The Slaying of Labbu »

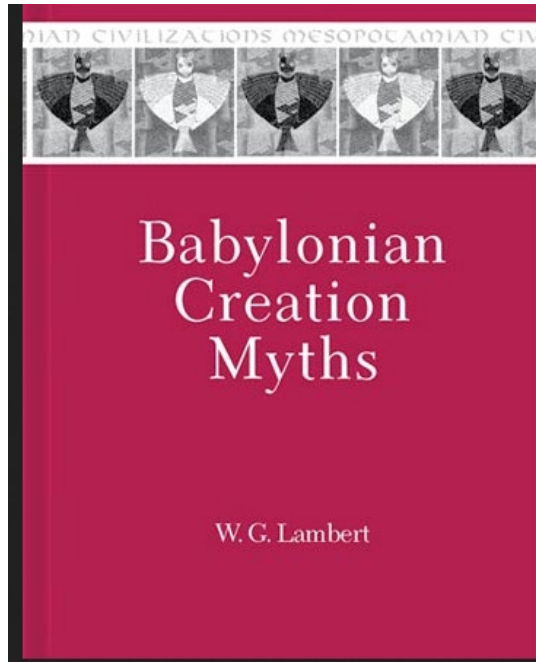
p. 366 sqq. « The Founding of Eridu »

p. 376 sqq. « The First Brick »

p. 384 sqq., VAT 9443 « Another Dragon-Slaying Episode »

p. 399 sqq « Mythological introductions on Creation »

Enuma eliš et Atram-hasis ne sont pas les seuls récits de création du II^e millénaire



Probablement de nombreux mythes circulaient dans les différentes villes de la Mésopotamie. On a des allusions concernant Enlil (Nippur), Anu (Uruk) et Ninurta (cf. A. George, CUSAS 32, 2016, p. 162 n°55) p.ê. d'autres mythes locaux existaient à Ešnunna autour de Tišpak, à Alep autour de Addu. Mythologie autour de la déesse Nammu ...

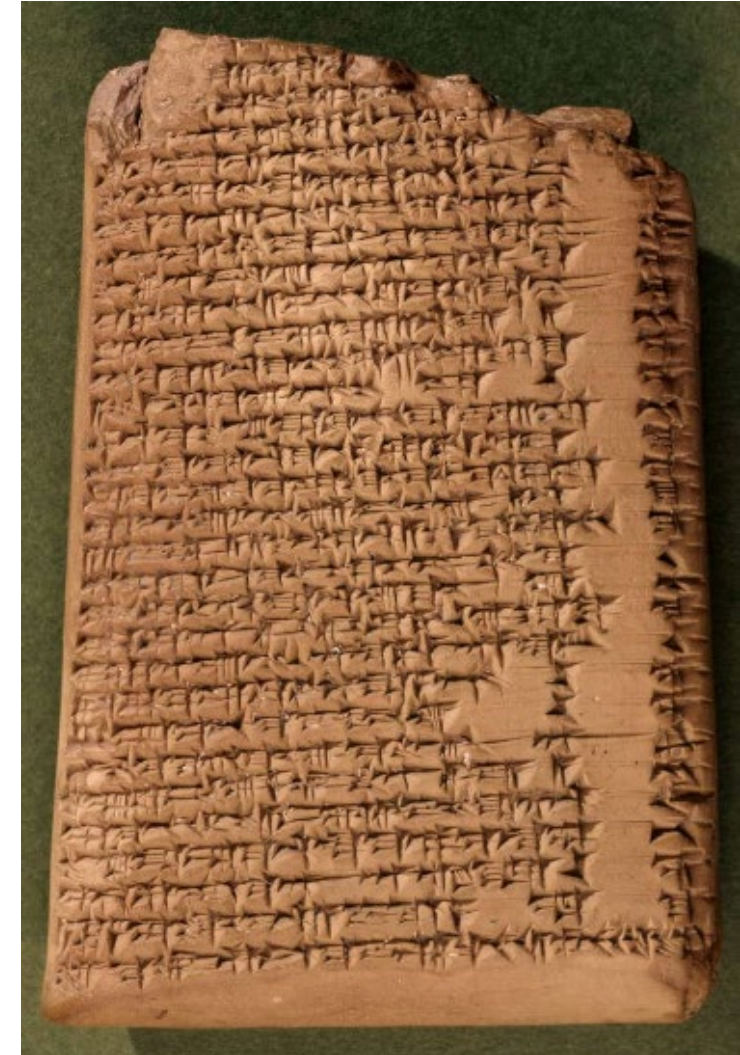
La vision donnée est néanmoins relativement homogène.
Le combat contre un monstre marin est un élément fondateur.
La création de l'homme pour être au service des dieux et avec le sang d'un dieu rebelle semble des mythologèmes constants.

Représentation de Tiamat
Le dieu est souvent identifié à Ninurta



L'Enuma eliš – chant didactique déclamé lors de la Fête du Nouvel An

- composition supposée durant le règne de Nabuchodonosor I^{er} (1125-1104 av. J.-C.)
- chant didactique chanté lors des festivités du Nouvel An probablement le 4^e et le 8^e jour des festivités qui durent 11 jours.
- 1100 vers ; 7 tablettes ; texte à part et vraiment influent.
- très grand nombre de manuscrits permettent la reconstitution du texte presque complet.



Dans l'œuvre de Bérose, on trouve des réminiscences de l'Enuma Eliš.

Le monde des origines est obscur et aquatique rempli de monstres,
dirigé par une femme « Markaye » = « Thalatha » = « la Mer »

Combat victorieux de Bélos contre cette femme.

Elle est scindée en deux. Une moitié devient la terre, une moitié le ciel.

Mythe de la création de l'homme (plus éloigné de l'original)

L'utilisation du sang divin expliquerait que les hommes ont part à l'intelligence divine

Bérose:

– Burstein, S.M., *The Babyloniaca of Berossus*, Malibu, 1978.

– Haubold, J. et al. (éd.), *The World of Berossos. Proceedings of the 4th International Colloquium on "The Ancient Near East between Classical and Ancient Oriental Traditions"*, Hatfield College, Durham 7th-9th July 2010, Wiesbaden, 2013.

L'humour dans Atram-hasis

III v 35 Comme des mouches (les dieux) furent rassemblés autour de l'offrande.

« L'héros Enlil » est caricaturé comme peureux etc.

voir déjà ma conférence au CDF:

N. Ziegler, « Créé avec le sang du rébelle »

<https://www.college-de-france.fr/fr/agenda/colloque/le-sang-discours-rites-et-pratiques/cree-avec-le-sang-du-rebelle-le-mythe-atram-hasis-et-sa-vision-de-homme>

The screenshot displays a YouTube video player interface. At the top, it indicates the date '24 MAI 2018' and the event type 'COLLOQUE'. The title of the video is 'Créé avec le sang du rebelle. Le mythe d'Atram-hasis et sa vision de l'homme' by Nele Ziegler. Below the title, it specifies the event name 'Le sang : discours, rites et pratiques' and includes a 'Partager' (Share) button. The video player itself shows a dark screen with a large white loading spinner in the center. The video title 'Le sang : discours, rites et pratiques (3) - Thomas Römer...' is visible at the top of the player. The bottom control bar shows the video is at 13:00 / 28:56, with standard YouTube playback controls (play, volume, settings, full screen).

24 MAI 2018

COLLOQUE

Créé avec le sang du rebelle. Le mythe d'Atram-hasis et sa vision de l'homme

Nele Ziegler

Le sang : discours, rites et pratiques

Partager

Jeu 24 mai 2018

Amphithéâtre
Marguerite de
Navarre, Site
Marcelin Berthelot

En libre accès, dans
la limite des places
disponibles

10:45 - 11:15

Le sang : discours, rites et pratiques (3) - Thomas Römer...

Copier le li...

13:00 / 28:56

YouTube

Apsu est gêné par les jeux des jeunes dieux et leur bruit

³⁵ Apsu se mit à parler,

³⁶ disant à Tiamtu à haute voix :

³⁷ « Leur conduite m'est devenue pénible !

³⁸ De jour je ne peux pas trouver le repos, de nuit je ne dors pas !

³⁹ Je veux totalement anéantir et disperser leur conduite !

⁴⁰ Afin que règne le silence et que nous puissions dormir ! »

⁴¹ Lorsque Tiamtu l'entendit

⁴² Elle se mit en colère et ne cessait de crier sur son amant

⁴³ elle cria amèrement, fut toute seule dans sa fureur

⁴⁴ (car) il venait de jeter le mal à l'intérieur de son ventre :

⁴⁵ « Comment ? Allons-nous annihiler ce que nous avons créé ?

⁴⁶ Certes leur conduite est désagréable – mais restons patients ! »

Apsu est gêné par les jeux des jeunes dieux et leur bruit

³⁵ Apsu se mit à parler,

³⁶ disant à Tiamtu à **haute voix** :

³⁷ « Leur conduite m'est devenue pénible !

³⁸ De jour je ne peux pas trouver le repos, de nuit je ne dors pas !

³⁹ Je veux totalement anéantir et disperser leur conduite !

⁴⁰ Afin que règne le silence et que nous puissions dormir ! »

⁴¹ Lorsque Tiamtu l'entendit

⁴² Elle se mit en colère et ne cessait de **crier sur** son amant

⁴³ elle **cria amèrement**, fut toute seule dans sa fureur

⁴⁴ (car) il venait de jeter le mal à l'intérieur de son ventre :

⁴⁵ « Comment ? Allons-nous annihiler ce que nous avons créé ?

⁴⁶ Certes leur conduite est désagréable – mais restons patients ! »

Apsu veut le silence, mais lui parle avec une
« haute voix »
et Tiamtu crie...

Apsu est gêné par les jeux des jeunes dieux et leur bruit

³⁵ Apsu se mit à parler,

³⁶ disant à Tiamtu à haute voix :

³⁷ « Leur conduite m'est devenue pénible !

³⁸ De jour je ne peux pas trouver le repos, de nuit je ne dors pas !

³⁹ Je veux totalement anéantir et disperser leur conduite !

⁴⁰ Afin que règne le silence et que nous puissions dormir ! »

⁴¹ Lorsque Tiamtu l'entendit

⁴² Elle se mit en colère et ne cessait de crier sur son amant

⁴³ elle cria amèrement, fut toute seule dans sa fureur

⁴⁴ (car) il venait de jeter le mal à l'intérieur de son ventre :

⁴⁵ « Comment ? Allons-nous annihiler ce que nous avons créé ?

⁴⁶ Certes leur conduite est désagréable – mais restons patients ! »

Le mythe explique l'origine du mal
– c'est la faute d'Apsu !

Un trait de civilisation : l'humour est omniprésent

Une incantation contre le mal de dent qui contient une cosmogonie drôle

Traduction de

J. Bottéro, *Lorsque ...*, p. 484

L'origine du Ver

1 *Lorsque Anu eut créé le Ciel,
Que le Ciel eut créé la Terre,
Que la Terre eut créé les Rivères,
Que les Rivères eurent créé les Ruisseaux,*

qui demande à manger aux dieux

2 *Que les Ruisseaux eurent créé la Fange
Et que la Fange eut créé le Ver,
Le Ver s'en vint pleurer devant Šamaš,
Et ses larmes coulaient devant Éa :*

mais il les fâche en refusant ce qu'ils lui proposent

3 *« Que me donneras-tu à manger ?
10 Que me donneras-tu à sucer ?
— Je te donnerai la Figue mûre,
Ou le fruit de l'Abricotier !
— Et que m'importe, à moi, la Figue mûre,
Ou le fruit de l'Abricotier ?*

Conséquences

15 *Place-moi plutôt, et m'installe
Entre la Dent et la Gencive,
Pour que je suce le sang de la Dent
Et que je ronge, peu à peu,
La Gencive ! »*

20 *(Rubrique) : Enfoncer alors une aiguille et coincer
l'extrémité du Ver (en disant) :
« Puisque ainsi tu as parlé, ô Ver,
Qu'Éa te frappe
De toute sa force ! »*

— Pour être sûr, alors, que, le « Ver » détruit, le mal de dents ne reviendrait pas, on confectionnait un emplâtre, à quoi l'on conférait de l'efficacité en récitant sur lui, par trois fois, avant de l'appliquer sur la mâchoire malade, l'historiette ci-dessus. —